叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《佩纳库克的婚礼》第二部分，(the Bridal Of Pennacook Part 2 From) 000001

2. 《佩纳库克的婚礼》第二部分，(the Bridal Of Pennacook Part 2 From) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《佩纳库克的婚礼》第二部分，(The Bridal of Pennacook Part 2 From)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['nærətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒənderi]
NARRATIVE AND LEGENDARY
叙述 和 传奇

叙事与传奇

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ][dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
BY JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

[ðə; ði] ['braɪdl] [ʌv; əv] ['pɛnəˌkʊk] [aɪ] . [ðə; ði] ['meri,mæk] [iː] .
THE BRIDAL OF PENNACOOK I . THE MERRIMAC II .
这 新娘 的 佩纳库克 我 . 这 梅里马克 二 .

彭纳库克的新娘 I. 梅里马克号 II.

[ðə; ði] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE BASHABA III .
这 - 三、 .

巴沙巴三世

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ˌaɪ 'viː] .
THE DAUGHTER IV .
这 女儿 第四 .

女儿 IV.

[ðə; ði] ['wedɪŋ]
THE WEDDING
这 婚礼

婚礼

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [nuː] [hoʊm] ['vaɪ, 'viː] .
THE NEW HOME VI .
这 新的 家 六年级 .

新家 VI.

[æt; ət] ['pɛnəˌkʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
AT PENNACOOK VII .
在 佩纳库克 七 .

在彭纳库克 VII。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
THE DEPARTURE VIII .
这 离开 八 .

启程八。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn]
SONG OF INDIAN WOMEN
歌曲 的 印度 女性

印度妇女之歌

[ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ʌv; əv] [ˈpɛnəˌkʊk] .
THE BRIDAL OF PENNACOOK .
这 新娘 的 佩纳库克 .

彭纳库克的新娘。

- , [ˈʌðərwaɪz] [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] , [ˈseɪtʃəm] [ʌv; əv] [ˈsɔːgəs] , [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
Winnepurkit , otherwise called George , Sachem of Saugus , married a daughter of
- , 否则 称为 乔治 , 酋长 的 索格斯 , 已婚 一个 女儿 的
- , [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɛnəˌkʊk] [ˈtʃiːftən] ,
Passaconaway , the great Pennacook chieftain ,
- , 这 伟大的 佩纳库克 头目 ,

温尼普基特（又名乔治），索格斯酋长，娶了伟大的佩纳库克酋长帕萨科纳韦的女儿。

[ɪn] - .
in 1662 .
在 - .

1662年。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈpɛnəˌkʊk] ([naʊ] [ˈkɑːnkɔːrd] , [en] . [eɪtʃ] .) ,
The wedding took place at Pennacook (now Concord , N . H .) ,
这 婚礼 采取 地方 在 佩纳库克 (现在 和睦 , N . H .) ,

婚礼在彭纳库克（现新罕布什尔州康科德）举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .
and the ceremonies closed with a great feast .
和 这 仪式 关闭 和 一个 伟大的 盛宴 .

仪式最后以盛大的宴会结束。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ,
According to the usages of the chiefs ,
根据 到 这 用法 的 这 酋长们 ,

根据酋长的惯例，

- [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈnuːli] -
Passaconaway ordered a select number of his men to accompany the newly -
- 订购 一个 选择 数字 的 他的 男人 到 陪伴 这 新 -
[ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
married couple to the dwelling of the husband ,
已婚 夫妻 到 这 住宅 的 这 丈夫 ,

帕萨科纳韦命令手下挑选几名士兵陪同这对新婚夫妇前往丈夫的住所。

[wer] [ɪn][tɜːrn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [greɪt] [fiːst] .
where in turn there was another great feast .
在哪里 在 转动 那里 曾是 其他 伟大的 盛宴 .

随后又举行了一场盛大的宴会。

[sʌm; səm][taɪm][ˈæftər] ,
Some time after ,
一些 时间 后 ,

过了一段时间后，

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] - [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [wʌz; wəz]

the	wife	of	Winnepurkit	expressing	a	desire	to	visit	her	father's	house	was
这	妻子	的	-	表达	一个	欲望	到	访问	她	父亲的	房子	曾是

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ] ,

permitted	to	go	,
允许	到	去	,

温尼普尔基特的妻子表示想去探望父亲，获准前往。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] ['eskɔ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [tʃi:f] [men] .

accompanied	by	a	brave	escort	of	her	husband's	chief	men	.
伴随	经过	一个	勇敢的	护送	的	她	丈夫的	首席	男人	.

她由丈夫手下勇敢的部下护送。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] , [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] ['sɔ:gəs] ,

But	when	she	wished	to	return	,	her	father	sent	a	messenger	to	Saugus	,
但	什么时候	她	希望	到	返回	,	她	父亲	发送	一个	信使	到	索格斯	,

但当她想返回时，她的父亲派了一名信使前往索格斯。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

informing	her	husband	,	and	asking	him	to	come	and	take	her	away	.
通知	她	丈夫	,	和	问	他	到	来	和	拿	她	离开	.

她通知了丈夫，并请他来接她离开。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eskɔ:tid] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]

He	returned	for	answer	that	he	had	escorted	his	wife	to	her	father's
他	返回	为了	回答	那	他	有	护送	他的	妻子	到	她	父亲的

[haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃi:f] ,

house	in	a	style	that	became	a	chief	,
房子	在	一个	风格	那	成为	一个	首席	,

他回来询问情况，说他护送妻子回娘家的方式，堪比一位酋长。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] , [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [mʌst; məst][send][hɜ:r; hər] [bæk] ,

and	that	now	if	she	wished	to	return	,	her	father	must	send	her	back	,
和	那	现在	如果	她	希望	到	返回	,	她	父亲	必须	发送	她	后退	,

如果她现在想回去，她父亲必须送她回去。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

in	the	same	way	.
在	这	相同的	方式	.

同样地。

[ðɪs] - [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] ,

This	Passaconaway	refused	to	do	,
这	-	拒绝	到	做	,

这位帕萨诺韦拒绝这样做，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪr] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ]

and	it	is	said	that	here	terminated	the	connection	of	his	daughter	with
和	它	是	说	那	这里	终止	这	联系	的	他的	女儿	和

[ðə; ði] ['sɔ:gəs] [tʃi:f] . — ['vi:deɪ] ['mɔrtənz] [nu:] ['keɪnən] .

the	Saugus	chief	.	—	Vide	MORTON'S	New	Canaan	.
这	索格斯	首席	.	—	视频	莫顿	新的	迦南	.

据说，他的女儿与索格斯酋长的关系就此结束。——参见莫顿的《新迦南》。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz]

WE	had	been	wandering	for	many	days
我们	有	到过	漫游	为了	许多	天

我们已经流浪了很多天了。

[θru:] [ðə; ði] [rʌf] ['nɔ:rðərn] ['kʌntri] .

Through	the	rough	northern	country	.
通过	这	粗糙的	北方	国家	.

穿越崎岖的北方地区。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn]
We **had** **seen**
我们 有 已见

我们曾见过

[ðə; ði]['sʌnset] , [wɪð; wɪθ][ɪts][baːz][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][klaʊd] ,
The **sunset** **,** **with** **its** **bars** **of** **purple** **cloud** **,**
这 日落 , 和 它是 酒吧 的 紫色的 云 ,

夕阳西下，紫色的云彩交织成一片。

[laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] , [ʃaɪn] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk]
Like **a** **new** **heaven** **,** **shine** **upward** **from** **the** **lake**
喜欢 一个 新的 天堂 , 闪耀 向上 从 这 湖

如同新天，从湖面向上照耀

[ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][hæd; həd][felt]
Of **Winnepiseogee** **;** **and** **had** **felt**
的 - ; 和 有 毛毡

来自温尼皮西奥吉；并且感到

[ðə; ði]['sʌnraɪz] ['briːzɪz] , [mɪdst][ðə; ði] ['liːfi] [ailz]
The **sunrise** **breezes** **,** **midst** **the** **leafy** **isles**
这 日出 微风 , 中间 这 绿叶 岛屿

晨曦微风，拂过绿树成荫的小岛。

[wɪtʃ] [stuːp] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps]
Which **stoop** **their** **summer** **beauty** **to** **the** **lips**
哪个 哈腰 他们的 夏天 美丽 到 这 嘴唇

她们将夏日的美丽倾泻到唇边

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtərz] .
Of **the** **bright** **waters** **.**
的 这 明亮的 水 .

碧波荡漾。

[wiː; wi][hæd; həd] [tʃekt] ['aʊər; ɑːr] [stiːdz] ,
We **had** **checked** **our** **steeds** **,**
我们 有 已检查 我们的 马匹 ,

我们检查了我们的马匹，

['saɪlənt][wɪð; wɪθ]['wʌndər] , [wer] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɔːl]
Silent **with** **wonder** **,** **where** **the** **mountain** **wall**
沉默的 和 想知道 , 在哪里 这 山 墙

山墙静谧而惊叹

[ɪz] [paɪld][tuː; tə]['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rɪft]
Is **piled** **to** **heaven** **;** **and** **,** **through** **the** **narrow** **rift**
是 堆积 到 天堂 ; 和 , 通过 这 狭窄的 裂痕

堆积如山，直冲云霄；并且，透过那狭窄的裂缝

[ʌv; əv][ðə; ði][væst]['rɑːks] , [ə'genst] [huːz] ['rʌgɪd] [fiːt]
Of **the** **vast** **rocks** **,** **against** **whose** **rugged** **feet**
的 这 广阔的 岩石 , 反对 谁 崎岖 脚

巨大的岩石，它们崎岖的脚掌抵着

[biːts] [ðə; ði][mæd] ['tɔːrənt] [wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl] [rɔːr] ,
Beats **the** **mad** **torrent** **with** **perpetual** **roar** **,**
节拍 这 疯狂的 激流 和 永久 吼 ,

以持续不断的咆哮击败狂暴的洪流，

[wer] ['nuːndeɪ] [ɪz][æz; əz] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]
Where **noonday** **is** **as** **twilight** **,** **and** **the** **wind**
在哪里 午 是 作为 暮 , 和 这 风

正午如同黄昏，风也随之而来。

[kʌmz] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [moʊn]

Comes	burdened	with	the	everlasting	moan
来	负担	和	这	永恒	呻吟

带着永无止境的呻吟而来

[ʌv; əv] [ˈfɔrists] [ænd; ənd][ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] [ˈwɔtəːˌfɔls] ,

Of	forests	and	of	far	-	off	waterfalls	,
的	森林	和	的	远的	-	离开	瀑布	,

森林和远处的瀑布，

[wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈʌpwərd] [wer] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [skaɪ] ,

We	had	looked	upward	where	the	summer	sky	,
我们	有	看起来	向上	在哪里	这	夏天	天空	,

我们抬头望向夏日的天空，

[ˈtæsld] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [laɪt] - [ˈwoʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

Tasselled	with	clouds	light	-	woven	by	the	sun	,
带流苏的	和	云	光	-	编织	经过	这	太阳	,

缀满阳光下轻盈云朵的流苏，

[sprʌŋ] [ɪts] [bluː] [ɑːrtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [əˈbʌtɪŋ] [krægz]

Sprung	its	blue	arch	above	the	abutting	crags
弹簧	它是	蓝色的	拱	多于	这	相邻的	峭壁

它那蓝色的拱形从相邻的峭壁上拔地而起。

[ɔː(r)] - [ˈruːfɪŋ] [ðə; ði][væst] [ˈpɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

O'er	-	roofing	the	vast	portal	of	the	land
超过	-	屋顶	这	广阔的	门户网站	的	这	土地

覆盖这片土地的巨大入口

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] .

Beyond	the	wall	of	mountains	.
超过	这	墙	的	山脉	.

越过群山之墙。

[wiː; wi][hæd; həd] [pæst]

We	had	passed
我们	有	通过了

我们经过了

[ðə; ði] [haɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔkəu] ; [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd]

The	high	source	of	the	Saco	;	and	bewildered
这	高的	来源	的	这	萨科	;	和	困惑

萨科河的高源头；以及困惑

[ɪn][ðə; ði][dwɔːrf] [spruːs] - [belts] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [hɪlz] ,

In	the	dwarf	spruce	-	belts	of	the	Crystal	Hills	,
在	这	矮人	云杉	-	腰带	的	这	水晶	丘陵	,

在水晶山的矮云杉林带中，

[hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] , [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][klaʊd] ,

Had	heard	above	us	,	like	a	voice	in	the	cloud	,
有	听到	多于	我们	,	喜欢	一个	嗓音	在	这	云	,

我听到上方传来一个声音，就像云层中的声音，

[ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv] ['feɪbiən] ['saʊndɪŋ] ; [ænd; ənd][əˈtɑːp]

The	horn	of	Fabyan	sounding	;	and	atop
这	喇叭	的	法比安	听起来	;	和	顶部

法比安号角响起；在……之上

[ʌv; əv][oʊld] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] -

Of	old	Agioochook	had	seen	the	mountains	'
的	老的	-	有	已见	这	山脉	-

老阿吉奥丘克曾见过群山。

[paɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [ʃægd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] , [ænd; ənd] [θɪk]

Piled	to	the	northward	,	shagged	with	wood	,	and	thick
堆积	到	这	向北	,	性交	和	木头	,	和	厚的

向北堆放，铺满木屑，厚实

[æz; əz] ['medoʊ] [moʊl] - [hɪlz] , — [ðə; ði] [fɑːr] [siː] [ʌv; əv] ['kæskəu] ,

As	meadow	mole	-	hills	,	—	the	far	sea	of	Casco	,
作为	草地	痣	-	丘陵	,	一	这	远的	海	的	卡斯科	,

如同草地上的鼹鼠丘，——远方的卡斯科海，

[ə; eɪ] [waɪt] [gliːm] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ;

A	white	gleam	on	the	horizon	of	the	east	;
一个	白色的	闪耀	在	这	地平线	的	这	东方	;

东方的地平线上出现了一道白光；

[fer] [leɪks] , [ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ;

Fair	lakes	,	embosomed	in	the	woods	and	hills	;
公平的	湖泊	,	凸起的	在	这	树林	和	丘陵	;

秀丽的湖泊，点缀在树林和山丘之间；

- ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] ['kiːrsɑːrdʒ]

Moosehillock's	mountain	range	,	and	Kearsarge
-	山	范围	,	和	基尔萨奇

穆斯希洛克山脉和基尔萨奇

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænɪt] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] !

Lifting	his	granite	forehead	to	the	sun	!
举重	他的	花岗岩	前额	到	这	太阳	!

他抬起坚硬的额头，迎向太阳!

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['restɪd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [oʊks]

And	we	had	rested	underneath	the	oaks
和	我们	有	休息	下	这	橡树

我们在橡树下休息。

['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] [bæŋk] , [huːz] ['græsi] [spaɪəz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən]

Shadowing	the	bank	,	whose	grassy	spires	are	shaken
阴影	这	银行	,	谁	草丛	尖塔	是	摇晃

河岸的阴影笼罩着它，河岸上绿草如茵的尖顶摇曳不定。

[baɪ] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz]

By	the	perpetual	beating	of	the	falls
经过	这	永久	殴打	的	这	瀑布

瀑布永不停息的拍打声

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [æmənuːsək] .

Of	the	wild	Ammonoosuc	.
的	这	荒野	氨基糖	.

野生的阿蒙努苏克。

[wiː; wi] [hæd; həd] [trækt]

We	had	tracked
我们	有	已追踪

我们追踪过。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ˌpɛmɪ'dʒɛˌwɑːsɪt] , [ˌoʊvər'hʌŋ]

The	winding	Pemigewasset	,	overhung
这	绕线	佩米格瓦塞特	,	悬垂

蜿蜒的佩米吉瓦塞特，悬垂

[baɪ] ['biːtʃən] ['ʃæˌdoʊz] , ['waɪtnɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['rɑːks] ,

By	beechen	shadows	,	whitening	down	its	rocks	,
经过	山毛榉	阴影	,	美白	向下	它是	岩石	,

山毛榉树荫下，岩石泛白

[ɔ:r]['leɪzɪli]['glaɪdɪŋ] [θru:] [ɪts] ['ɪntərvlz] ,
Or lazily gliding through its intervals ,
或者 懒洋洋 滑翔 通过 它是 间隔 ,

或者懒洋洋地滑过它的间隙，

[frʌm; frəm] ['weɪvɪŋ] [raɪ] - [fi:ldz] ['sendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gli:m]
From waving rye - fields sending up the gleam
从 挥手 黑麦 - 字段 发送 向上 这 闪耀

从摇曳的黑麦田中升起的光芒

[ʌv; əv] ['sʌnlɪt] ['wɔ:tərz] .
Of sunlit waters .
的 阳光照射 水 .

阳光照耀下的水面。

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [mu:n]
We had seen the moon
我们 有 已见 这 月亮

我们见过月亮

['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] - ['i:stərn] [paɪnz] ,
Rising behind Umbagog's eastern pines ,
崛起 在后面 - 东 松树 ,

在乌姆巴戈格东部松树的后面升起，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndiən] [kæmp] - ['faɪər] ; [ænd; ənd][ɪts] [bi:mz]
Like a great Indian camp - fire ; and its beams
喜欢 一个 伟大的 印度 营 - 火 ; 和 它是 光束

就像印第安人篝火一样；以及它的光束

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['spænɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪlvər]
At midnight spanning with a bridge of silver
在 午夜 跨越 和 一个 桥 的 银

午夜时分，一座银桥横跨其上。

[ðə; ði]['meri,mæk][baɪ] - [fɔ:lz] .
The Merrimac by Uncanoonuc's falls .
这 梅里马克 经过 - 瀑布 .

梅里马克河畔的乌卡努努克瀑布。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv] [soʊlz][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:m] ['trævəlz] [tʃæns]
There were five souls of us whom travel's chance
那里 是 五 灵魂 的 我们 谁 旅行的 机会

我们五个人，因旅行的偶然性而相遇。

[hæd; həd] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn] [ði:z] [waɪld] [nɔ:rθ] [hɪlz]
Had thrown together in these wild north hills
有 抛掷 一起 在 这些 荒野 北 丘陵

在这些荒凉的北方山丘中，我们被匆匆聚集在一起。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['lɔɪər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪ'skeɪpɪŋ]
A city lawyer , for a month escaping
一个 城市 律师 , 为了 一个 月 逃脱

一位城市律师，逃离一个月

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʌl] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ðə; ði] ['wɪri] [aɪ]
From his dull office , where the weary eye
从 他的 乏味的 办公室 , 在哪里 这 厌倦 眼睛

从他那沉闷的办公室里，疲惫的目光

[sɔ:] ['oʊnli][hɑ:t] [brɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd][kloʊz] [θrɔŋd] [stri:ts] ;
Saw only hot brick walls and close thronged streets ;
锯 仅有的 热的 砖 墙壁 和 关闭 熙熙攘攘 街道 ;

只见滚烫的砖墙和拥挤的街道；

['briːfles] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [siː]
Briefless as yet , but with an eye to see
简报 作为 然而 , 但 和 一个 眼睛 到 看

目前还没有正式的简报，但已做好观察的准备。

['laɪfs] ['sʌniɪst] [saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk]
Life's sunniest side , and with a heart to take
生活的 阳光最灿烂 边 , 和 和 一个 心 到 拿

人生最阳光的一面，以及一颗愿意付出的心

[ɪts] ['tʃænsɪz] [ɔːl][æz; əz] ['gɒd.send] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Its chances all as godsends ; and his brother ,
它是 机会 全部 作为 天赐之物 ; 和 他的 兄弟 ,

一切机会都像是上天的恩赐；还有他的兄弟，

[peɪl] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['pʊlpɪt] ['stʌdiz] , [jet] [rɪ'teɪnɪŋ]
Pale from long pulpit studies , yet retaining
苍白 从 长的 讲坛 研究 , 然而 保留

因长期讲坛学习而面色苍白，但仍保持着……

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [hɑːrt] ,
The warmth and freshness of a genial heart ,
这 温暖 和 新鲜 的 一个 和蔼可亲 心 ,

一颗和蔼可亲的心所带来的温暖和清新，

[huːz] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,
Whose mirror of the beautiful and true ,
谁 镜子 的 这 美丽的 和 真的 ,

谁是美丽与真实的镜子?

[ɪn][mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'dimd]
In Man and Nature , was as yet undimmed
在 男人 和 自然 , 曾是 作为 然而 未变暗

在《人与自然》中，它依然熠熠生辉。

[baɪ] [dʌst] [ʌv; əv] [θiə'lɔdʒik] [straɪf] , [ɔːr] [breθ]
By dust of theologic strife , or breath
经过 灰尘 的 神学 冲突 , 或者 气息

因神学争论的尘埃，或气息

[ʌv; əv] [sekt] , [ɔːr] ['kɔbˌwebz] [ʌv; əv] [skə'læstɪk] [lɔːr] ;
Of sect , or cobwebs of scholastic lore ;
的 教派 , 或者 蜘蛛网 的 学术 知识 ;

教派的，或者经院哲学的蛛网；

[laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] ['krɪst(ə)l][kɑːm][ʌv; əv]['wɔːtər] , ['teɪkɪŋ]
Like a clear crystal calm of water , taking
喜欢 一个 清除 水晶 冷静的 的 水 , 采取

像清澈平静的水面一样，

[ðə; ði][hjuː][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - ['flaʊərz] ,
The hue and image of o'erleaning flowers ,
这 色调 和 图像 的 - 花朵 ,

倾覆花朵的色调和形象，

[swiːt] ['hjuːmən]['feɪsɪz] , [waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] ,
Sweet human faces , white clouds of the noon ,
甜的 人类 面孔 , 白色的 云 的 这 中午 ,

甜美的人类面孔，正午的白云，

[slænt] ['stɑːrlaɪt] [glimpsiz] [θruː] [ðə; ði] ['duːi] [liːvz] ,
Slant starlight glimpses through the dewy leaves ,
倾斜 星光 惊鸿一瞥 通过 这 露水 树叶 ,

斜阳透过沾满露水的树叶洒下斑驳的光影。

[ænd; ənd] ['tendə] ['mu:nraiz] .
And **tenderest** **moonrise** **.**
和 最嫩的 月升 .

还有最温柔的月升。

- [ti:][wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ə; eɪ] ['stʌdi] ,
' T **was** **,** **in** **truth** **,** **a** **study** **,**
- T 曾是 , 在 真相 , 一个 学习 ,

事实上，这是一项研究。

[tu:; tə][mɑ:rk][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [bɪ'twi:n]
To **mark** **his** **spirit** **,** **alternating** **between**
到 标记 他的 精神 , 交替 之间

为了纪念他的精神，交替进行

[ə; eɪ] ['di:snt] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['grævəti]
A **decent** **and** **professional** **gravity**
一个 体面的 和 专业的 重力

体面而专业的重力

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'revərənt] [ˊmə:θfulnis] , [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n]
And **an** **irreverent** **mirthfulness** **,** **which** **often**
和 一个 不敬的 欢乐 , 哪个 经常

还有一种不敬的幽默感，这种幽默感常常

[læft] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] ,
Laughed **in** **the** **face** **of** **his** **divinity** **,**
笑了 在 这 脸 的 他的 神 ,

他竟嘲笑自己的神性，

[plʌkt] [ɔ:f][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['efəd] , [kwaɪt] [ˌʌn'ʃraɪnd]
Plucked **off** **the** **sacred** **ephod** **,** **quite** **unshrined**
拨弦 离开 这 神圣 以弗得 , 相当 未被供奉的

从神圣的以弗得上摘下，完全没有被供奉

[ðə; ði] ['ɔrəkl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pætərn] [pri:st]
The **oracle** **,** **and** **for** **the** **pattern** **priest**
这 神谕 , 和 为了 这 图案 牧师

神谕，以及模式祭司

[left] [ˌju: 'es][ðə; ði][mæn] .
Left **us** **the** **man** **.**
左边 我们 这 男人 .

他留给我们的只有这个人。

[ə; eɪ] [ʃru:d] , [sə'geɪʃəs] ['mɜ:rtʃənt] ,
A **shrewd** **,** **sagacious** **merchant** **,**
一个 精明 , 明智 商人 ,

一位精明睿智的商人，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [sɔɪld] [ʃi:t] [faʊnd] [ɪn] ['krɔfɚdz] [ɪn] ,
To **whom** **the** **soiled** **sheet** **found** **in** **Crawford's** **inn** **,**
到 谁 这 脏的 床单 成立 在 克劳福德的 客栈 ,

克劳福德旅馆里发现的那张脏床单的主人，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [nu:z] [ʌv; əv]['sɪti] [stɑ:ks]
Giving **the** **latest** **news** **of** **city** **stocks**
给予 这 最新的 消息 的 城市 股票

提供城市股票的最新消息

[ænd; ənd] ['seɪlz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ] [di:pər] ['mi:nɪŋ]
And **sales** **of** **cotton** **,** **had** **a** **deeper** **meaning**
和 销售量 的 棉布 , 有 一个 更深 意义

而棉花的销售则具有更深层的含义。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['maʊntnz]

Than	the	great	presence	of	the	awful	mountains
比	这	伟大的	在场	的	这	可怕	山脉

比起巍峨险峻的群山，更令人敬畏。

['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['sʌnset] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

Glorified	by	the	sunset	;	and	his	daughter	,
光荣的	经过	这	日落	;	和	他的	女儿	,

在夕阳的映衬下，他光彩夺目；还有他的女儿，

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['flaʊər] [ɑːn] [huːm] [hæd; həd] [bloʊn] [tuː] [lɔːŋ]

A	delicate	flower	on	whom	had	blown	too	long
一个	精美的	花	在	谁	有	吹	也	长的

一朵娇嫩的花，被风吹得太久了。

[ðoʊz] ['iːv(ə)l]['waɪndz] , [wɪtʃ] , ['swiːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs]

Those	evil	winds	,	which	,	sweeping	from	the	ice
那些	邪恶的	风	,	哪个	,	扫荡	从	这	冰

那些邪恶的风，从冰层席卷而来

[ænd; ənd] ['wɪnəʊɪŋ] [ðə; ði] [fɔgz] [ʌv; əv]['læbrədɔːr] ,

And	winnowing	the	fogs	of	Labrador	,
和	扬场	这	雾	的	拉布拉多	,

拨开拉布拉多的迷雾，

[ʃed] [ðer; ðər][koʊld] [blaɪt] [raʊnd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ,

Shed	their	cold	blight	round	Massachusetts	Bay	,
棚	他们的	寒冷的	枯萎病	圆形的	马萨诸塞州	湾	,

它们在马萨诸塞湾周围散播着寒冷的灾祸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪtʃ] [stəːz] ['sprɪŋz] ['oʊpənɪŋ] [liːvz]

With	the	same	breath	which	stirs	Spring's	opening	leaves
和	这	相同的	气息	哪个	搅拌	春天	开幕	树叶

如同拂动春日嫩叶的气息一般，它也吹拂着。

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɜːr; hər][hæf] - [fɔːrmd] ['flaʊər] - [bel] [ɑːn][ɪts] [stem] ,

And	lifts	her	half	-	formed	flower	-	bell	on	its	stem	,
和	电梯	她	一半	-	形成	花	-	钟	在	它是	干	,

她将半成形的花铃从茎上提起来，

['pɔɪzənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['siːsaɪd] ['ætməsfɪr] .

Poisoning	our	seaside	atmosphere	.
中毒	我们的	海滨	气氛	.

污染我们的海滨环境。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmwərd] [wei] ,

It	chanced	that	as	we	turned	upon	our	homeward	way	,
它	偶然	那	作为	我们	转向	之上	我们的	回家	方式	,

碰巧的是，当我们转身踏上回家的路时，

[ə; eɪ] [drɪr] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [stɔːrm] [keɪm] ['haʊlɪŋ] [ʌp]

A	drear	northeastern	storm	came	howling	up
一个	凄凉	东北部	风暴	来了	嚎叫	向上

一场阴沉的东北风暴呼啸而来。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔkəu] ; [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl]

The	valley	of	the	Saco	;	and	that	girl
这	谷	的	这	萨科	;	和	那	女孩

萨科河谷；还有那个女孩

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə'pɑːn] [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Who	had	stood	with	us	upon	Mount	Washington	,
WHO	有	站立	和	我们	之上	山	华盛顿	,

谁曾与我们一同站在华盛顿山上?

[hɜːr; hər] [braʊn] ['lɑːks] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [wɜːrl]
Her **brown** **locks** **ruffled** **by** **the** **wind** **which** **whirled**
她 棕色的 锁 褶皱的 经过 这 风 哪个 旋转

狂风吹乱了她棕色的头发。

[ɪn] [gʌsts] [ə'raʊnd] [ɪts] [ʃɑːrp] , [koʊld] ['pɪnək(ə)l] ,
In **gusts** **around** **its** **sharp** **,** **cold** **pinnacle** **,**
在 阵风 大约 它是 锋利的 , 寒冷的 巅峰 ,

在它尖锐、寒冷的顶峰周围，阵阵狂风吹拂。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] [geɪ] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːmz]
Who **had** **joined** **our** **gay** **trout** **-** **fishing** **in** **the** **streams**
WHO 有 加入 我们的 同性恋 鳟鱼 - 钓鱼 在 这 溪流

谁加入了我们在溪流中钓鳟鱼的同性恋活动?

[wɪtʃ] [leɪv] [ðæt] ['dʒaɪənts] [fiːt] ; [huːz] [læf] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
Which **lave** **that** **giant's** **feet** **;** **whose** **laugh** **was** **heard**
哪个 澡 那 巨人的 脚 ; 谁 笑 曾是 听到

洗净了那巨人的脚；听见了他的笑声

[laɪk] [ə; eɪ]['bɝːdz]['kærəl][ɑːn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [briːz]
Like **a** **bird's** **carol** **on** **the** **sunrise** **breeze**
喜欢 一个 鸟类 颂歌 在 这 日出 微风

如同鸟儿在晨风中歌唱

[wɪtʃ] [sweld] ['aʊər; ɑːr][seɪl][ə'mɪdst][ðə; ði] ['leɪks] [griːn] ['aɪləndz] ,
Which **swelled** **our** **sail** **amidst** **the** **lake's** **green** **islands** **,**
哪个 肿胀 我们的 帆 在……之中 这 湖的 绿色的 岛屿 ,

我们的船帆在湖中绿意盎然的岛屿间鼓胀起来，

[ʃræŋk] [frʌm; frəm][ɪts] [hɑːrʃ] , [tʃɪl] [breθ] , [ænd; ənd]['vɪzəbli] [druːpt]
Shrank **from** **its** **harsh** **,** **chill** **breath** **,** **and** **visibly** **drooped**
缩小 从 它是 残酷的 , 寒意 气息 , 和 明显地 下垂

它凛冽刺骨的寒气令它瑟缩，身体明显耷拉下来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði][frɔːst] .
Like **a** **flower** **in** **the** **frost** **.**
喜欢 一个 花 在 这 霜 .

宛如霜中的花朵。

[soʊ] , [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [ɪn]
So **,** **in** **that** **quiet** **inn**
所以 , 在 那 安静的 客栈

所以，在那家安静的旅馆里。

[wɪtʃ] [lʊks] [frʌm; frəm]['kɑːnˌweɪ][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [paɪld]
Which **looks** **from** **Conway** **on** **the** **mountains** **piled**
哪个 看起来 从 康威 在 这 山脉 堆积

从康威望去，可以看到堆积如山的群山

['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Heavily **against** **the** **horizon** **of** **the** **north** **,**
重度 反对 这 地平线 的 这 北 ,

沉重地映衬着北方的地平线，

[laɪk] ['sʌmər] ['θʌndər] - [klaʊdz] , [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][hoʊm]
Like **summer** **thunder** **-** **clouds** **,** **we** **made** **our** **home**
喜欢 夏天 雷 - 云 , 我们 制成 我们的 家

就像夏日的雷云，我们把家变成了家。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər] ['drɪpɪŋ] [hɪlz] ,
And **while** **the** **mist** **hung** **over** **dripping** **hills** **,**
和 尽管 这 薄雾 悬挂 超过 滴落 丘陵 ,

当薄雾笼罩着滴水的山丘时，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][wɪnd] - ['drɪvn] [reɪn] - [drɑ:ps][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ]

And	the	cold	wind	-	driven	rain	-	drops	all	day	long
和	这	寒冷的	风	-	驱动	雨	-	滴	全部	天	长的

寒风裹挟着雨滴，整日不停落下。

[bi:t] [ðer; ðər][sæd]['mju:zɪk][ə'pɑ:n] [ru:f] [ænd; ənd] [peɪn] ,

Beat	their	sad	music	upon	roof	and	pane	,
打	他们的	伤心	音乐	之上	屋顶	和	窗格	,

他们用悲伤的乐声敲打着屋顶和窗玻璃，

[wi:; wi] [stroʊv] [tu:; tə] [tʃɪr] ['aʊər; ɑ:r]['dʒent(ə)l][ɪn'vælɪd] .

We	strove	to	cheer	our	gentle	invalid	.
我们	努力	到	欢呼	我们的	温和的	无效的	.

我们努力让这位体弱多病的老人开心起来。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm]

The	lawyer	in	the	pauses	of	the	storm
这	律师	在	这	停顿	的	这	风暴

暴风雨间隙中的律师

[went] ['æŋglɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sɔkəu] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

Went	angling	down	the	Saco	,	and	,	returning	,
去	钓鱼	向下	这	萨科	,	和	,	返回	,

沿着萨科河钓鱼，然后返回，

[rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['mɪsˌhæps] ;

Recounted	his	adventures	and	mishaps	;
叙述	他的	冒险	和	事故	;

讲述了他的冒险经历和遭遇；

[geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skeɪli] ['klaɪənts] ,

Gave	us	the	history	of	his	scaly	clients	,
给予	我们	这	历史	的	他的	鳞片状的	客户	,

他向我们讲述了他那些鳞片状客户的历史，

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] ['lu:dɪkrəs] [jet] [æpt] [saɪ'teɪʃnz]

Mingling	with	ludicrous	yet	apt	citations
混杂	和	荒谬	然而	易于	引用

穿插着荒谬却又贴切的引文

[ʌv; əv] ['bɑ:rbərəs] [lɔ:] ['lætn] , ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

Of	barbarous	law	Latin	,	passages
的	野蛮	法律	拉丁	,	段落

野蛮法律拉丁文段落

[frʌm; frəm] ['aɪzək] ['wɔltənz] ['æŋglər] , [swi:t] [ænd; ənd] [freʃ]

From	Izaak	Walton's	Angler	,	sweet	and	fresh
从	伊扎克	沃尔顿的	垂钓者	,	甜的	和	新鲜的

来自伊萨克·沃尔顿的安格勒，香甜新鲜

[æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] - ['skɜ:rtɪd] [stri:mz] [ʌv; əv] ['stæfədʃiə(r)] ,

As	the	flower	-	skirted	streams	of	Staffordshire	,
作为	这	花	-	裙摆	溪流	的	斯塔福德郡	,

如同斯塔福德郡鲜花环绕的溪流，

[wer] , ['ʌndər][eɪdʒd] [tri:z] , [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd]

Where	,	under	aged	trees	,	the	southwest	wind
在哪里	,	在下面	老年人	树木	,	这	西南	风

西南风吹拂着那些树龄尚浅的树木。

[ʌv; əv][sɔ:ft][dʒu:n] ['mɔ:rnɪŋz] [fænd] [ðə; ði] [θɪn] , [waɪt] [her]

Of	soft	June	mornings	fanned	the	thin	,	white	hair
的	柔软的	六月	早晨	扇形	这	薄的	,	白色的	头发

六月清晨柔和的阳光拂过，吹拂着我稀疏的白发。

[ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] ['fɪʃər] .
Of **the** **sage** **fisher** **.**
的 这 圣人 渔夫 .

贤者渔夫。

[ænd; ənd] , [ɪf] [truːθ] [biː; bi][toʊld] ,
And **,** **if** **truth** **be** **told** **,**
和 , 如果 真相 是 讲述 ,

说实话，

['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['kændɪdət] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] ,
Our **youthful** **candidate** **forsook** **his** **sermons** **,**
我们的 青春 候选人 放弃 他的 布道 ,

我们这位年轻的候选人放弃了布道，

[hɪz; ɪz] ['kɔmentəriz] , ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [kriːdz] ,
His **commentaries** **,** **articles** **and** **creeds** **,**
他的 评论 , 文章 和 信条 ,

他的评论、文章和信条，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [peɪdʒ][ʌv; əv]['hjuːmən] ['lʌvlinəs] ,
For **the** **fair** **page** **of** **human** **loveliness** **,**
为了 这 公平的 页 的 人类 可爱 ,

为了人类之美的美好篇章，

[ðə; ði] ['mɪsl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɑːrts] , [huːz] ['seɪkrɪd][tekst]
The **missal** **of** **young** **hearts** **,** **whose** **sacred** **text**
这 弥撒经书 的 年轻的 心 , 谁 神圣 文本

年轻心灵的弥撒经书，其神圣的经文

[ɪz]['mjuːzɪk] , [ɪts] [i'ljuːmɪnɪŋ] , [swiːt] [smaɪlz] .
Is **music** **,** **its** **illumining** **,** **sweet** **smiles** **.**
是 音乐 , 它是 启发性的 , 甜的 微笑 .

是音乐，是它那明亮、甜蜜的笑容。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] ,
He **sang** **the** **songs** **she** **loved** **;** **and** **in** **his** **low** **,**
他 唱 这 歌曲 她 喜爱 ; 和 在 他的 低的 ,

他唱着她喜欢的歌；在他低沉的嗓音中，

[diːp] , ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] , [ri'saitid] ['meni] [ə; eɪ][peɪdʒ]
Deep **,** **earnest** **voice** **,** **recited** **many** **a** **page**
深的 , 认真 嗓音 , 背诵 许多 一个 页

低沉而真挚的声音，朗诵了许多页

[ʌv; əv]['poʊətri] , [ðə; ði]['hoʊliːɪst] , ['tendə] [laɪnz]
Of **poetry** **,** **the** **holiest** **,** **tenderest** **lines**
的 诗 , 这 最神圣的 , 最嫩的 线条

诗歌中，最神圣、最温柔的诗句

[ʌv; əv][ðə; ði][sæd][bɑːrd][ʌv; əv] ['oʊlni] , [ðə; ði] [swiːt] ['sɔŋz] ,
Of **the** **sad** **bard** **of** **Olney** **,** **the** **sweet** **songs** **,**
的 这 伤心 诗人 的 奥尔尼 , 这 甜的 歌曲 ,

奥尔尼悲伤的吟游诗人，那些甜美的歌谣

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [truːθ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,
Simple **and** **beautiful** **as** **Truth** **and** **Nature** **,**
简单的 和 美丽的 作为 真相 和 自然 ,

如真理和自然般简单而美丽

[ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Of **him**
的 他

他

[huːz] ['hwaɪtnd] ['lɑːks] [ɑːn]['raɪdəl] [maʊnt]
whose **whitened** **locks** **on** **Rydal** **Mount**
谁 漂白 锁 在 莱达尔 山

莱德尔山上那头白发的主人

[ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [jet] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['briːzɪz] ['bloʊɪŋ]
Are **lifted** **yet** **by** **morning** **breezes** **blowing**
是 抬起 然而 经过 早晨 微风 吹

被晨风吹拂，又被托起

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [leiz] .
From **the** **green** **hills** **,** **immortal** **in** **his** **lays** **.**
从 这 绿色的 丘陵 , 不朽 在 他的 躺下 .

从青翠的山丘，在他的歌谣中永垂不朽。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃ] ,
And **for** **myself** **,** **obedient** **to** **her** **wish** **,**
和 为了 我 , 听话 到 她 希望 ,

至于我自己，我遵从了她的意愿，

[aɪ] [səːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['lænd,lɔrdz] ['prɔfəd] ['laɪbreri] , —
I **searched** **our** **landlord's** **proffered** **library** **,** **—**
我 搜索 我们的 房东的 提供的 图书馆 , —

我查阅了房东提供的藏书，——

[ə; eɪ] [wel] - ['θʌmd] ['bʌnjən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [naɪs] [wʊd] ['pɪktʃərz]
A **well** **-** **thumbed** **Bunyan** **,** **with** **its** **nice** **wood** **pictures**
一个 出色地 - 拇指 班扬 , 和 它是 好的 木头 图片

一本翻阅多次的班扬作品，配有精美的木刻插图。

[ʌv; əv] ['skeɪli] [fiːndz] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðem; ðəm] ;
Of **scaly** **fiends** **and** **angels** **not** **unlike** **them** **;**
的 鳞片状的 恶魔 和 天使 不是 与此不同 他们 ;

有鳞片覆盖的恶魔，也有与他们相似的天使;

[wɑːts] - [ˌʌnmi'ləudiəs] [sɑːmz] ;
Watts **'** **unmelodious** **psalms** **;**
瓦特 - 不悦耳的 诗篇 ;

沃茨的不悦耳的赞美诗;

[əstrɑːlədʒiːz]
Astrology's
占星术的

占星术的

[læst] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['mʌsti] [paɪl][ʌv; əv]['ælmənæk] ,
Last **home** **,** **a** **musty** **pile** **of** **almanacs** **,**
最后的 家 , 一个 发霉的 桩 的 年鉴 ,

最后住处，一堆发霉的年鉴。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv]['bɔːrdər]['wɔrz]
And **an** **old** **chronicle** **of** **border** **wars**
和 一个 老的 编年史 的 边界 战争

还有一部关于边境战争的古老编年史

[ænd; ənd]['ɪndiən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
And **Indian** **history** **.**
和 印度 历史 .

还有印度历史。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [riːd]
And **,** **as** **I** **read**
和 , 作为 我 读

而且，当我读到

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]

A	story	of	the	marriage	of	the	Chief
一个	故事	的	这	婚姻	的	这	首席

酋长婚姻的故事

[ʌv; əv] ['sɔ:gəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌski] [wi:təmu:] ,

Of	Saugus	to	the	dusky	Weetamoo	,
的	索格斯	到	这	昏暗	维塔莫	,

从索格斯到昏暗的威塔穆，

['dɔ:tər] [ʌv; əv] - , [hu:] [dwelt]

Daughter	of	Passaconaway	,	who	dwelt
女儿	的	-	,	WHO	居住

帕萨科纳韦的女儿，她住在

[ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði]['meri,mæk] ,

In	the	old	time	upon	the	Merrimac	,
在	这	老的	时间	之上	这	梅里马克	,

在古老的梅里马克河畔，

['aʊər; ɑ:r] [fer] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði]['pleɪf(ə)l]['eksərsaɪz]

Our	fair	one	,	in	the	playful	exercise
我们的	公平的	一	,	在	这	顽皮的	锻炼

我们公平的，在嬉戏练习中

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prɪ'rɑ:gətɪv] , — [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'vaɪn]

Of	her	prerogative	,	—	the	right	divine
的	她	特权	,	—	这	正确的	神圣的

她的特权，——正确的神圣权利

[ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] , — [beɪd] [ˌju: 'es]['vɜ:rsɪfaɪ]

Of	youth	and	beauty	,	—	bade	us	versify
的	青年	和	美丽	,	—	巴德	我们	诗歌

关于青春和美貌，——让我们吟诵诗歌

[ðə; ði]['ledʒənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['redi] ['pens(ə)l] ['skɛtʃt]

The	legend	,	and	with	ready	pencil	sketched
这	传奇	,	和	和	准备好	铅笔	草图

传说，并已准备好铅笔素描

[ɪts][plæn][ænd; ənd]['aʊtˌlaɪnz] , ['læfɪŋli] [ə'saɪnɪŋ]

Its	plan	and	outlines	,	laughingly	assigning
它是	计划	和	概述	,	笑着	分配

它的计划和概要，笑着分配

[tu:; tə] [i:tʃ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ænd; ənd] ['bɑ:rɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][iks'kju:ziz]

To	each	his	part	,	and	barring	our	excuses
到	每个	他的	部分	,	和	禁止	我们的	借口

各尽其责，撇开我们的借口不谈。

[wɪð; wɪθ]['æbsəlu:t] [wɪl] .

With	absolute	will	.
和	绝对	将要	.

凭借绝对的意志。

[soʊ] , [laɪk][ðə; ði][,kævə'liəs]

So	,	like	the	cavaliers
所以	,	喜欢	这	骑士

所以，就像骑士们一样

[hu:z] ['vɔɪsɪz] [stɪl] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['roʊmæns]

Whose	voices	still	are	heard	in	the	Romance
谁	声音	仍然	是	听到	在	这	浪漫

在浪漫史中，我们依然能听到谁的声音？

[ʌv; əv]['sɪlvər] - [tʌŋd] [bəu'ka:tʃiəu] , [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks]

Of	silver	-	tongued	Boccaccio	,	on	the	banks
的	银	-	舌头	薄伽丘	,	在	这	银行

巧舌如簧的薄伽丘，在河岸边

[ʌv; əv]['ɑ:nəu] , [wɪð; wɪθ][sɔ:ft][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'gaɪlɪŋ]

Of	Arno	,	with	soft	tales	of	love	beguiling
的	阿诺	,	和	柔软的	故事	的	爱	迷人的

阿诺，用温柔动人的爱情故事

[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]['læŋgwɪd] ['bju:ti] , [pleɪg] - [eg'zaild]

The	ear	of	languid	beauty	,	plague	-	exiled
这	耳朵	的	慵懒的	美丽	,	瘟疫	-	放逐

慵懒美人的耳朵，瘟疫流放者

[frʌm; frəm] ['steɪtli] ['flɔrəns] , [wi:; wi] [rɪ'hɜ:st] ['aʊər; ɑ:r] [raɪmz]

From	stately	Florence	,	we	rehearsed	our	rhymes
从	庄严	佛罗伦萨	,	我们	排练	我们的	韵律

我们从庄严的佛罗伦萨出发，排练我们的韵律诗。

[tu:; tə][ðer; ðər] [fer] ['ɔ:dɪtər] , [ænd; ənd] [ʃerd] [baɪ][tɜ:rnz]

To	their	fair	auditor	,	and	shared	by	turns
到	他们的	公平的	审计员	,	和	共享	经过	转弯

对他们公正的审计员，并轮流分享

[hɜ:r; hər][kaɪnd][ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pleɪf(ə)l] ['senʃər] .

Her	kind	approval	and	her	playful	censure	.
她	种类	赞同	和	她	顽皮的	谴责	.

她既亲切地赞许，又略带戏谑地责备。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ði:z] ['frægmənts] [oʊ] [ə'loʊn]

It	may	be	that	these	fragments	owe	alone
它	可能	是	那	这些	片段	欠	独自的

或许这些碎片仅仅是因为.....

[tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜ:rkəmstænsɪz] , —

To	the	fair	setting	of	their	circumstances	,	—
到	这	公平的	环境	的	他们的	情况	,	—

就他们所处的环境而言，——

[ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][taɪm] , [si:n] , [ænd; ənd] ['ɔ:diəns] , —

The	associations	of	time	,	scene	,	and	audience	,	—
这	协会	的	时间	,	场景	,	和	观众	,	—

时间、场景和观众之间的关联——

[ðer; ðər] [pleɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [fɪl] [ʌp]

Their	place	amid	the	pictures	which	fill	up
他们的	地方	之中	这	图片	哪个	充满	向上

它们在照片中占据了一席之地，这些照片填满了.....

[ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] .

The	chambers	of	my	memory	.
这	房间	的	我的	记忆	.

我记忆的密室。

[jet] [aɪ] [trʌst]

Yet	I	trust
然而	我	相信

但我相信

[ðæt] [sʌm; səm] , [hu:] [saɪ] , [waɪl] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [θɔ:t] ,

That	some	,	who	sigh	,	while	wandering	in	thought	,
那	一些	,	WHO	叹	,	尽管	漫游	在	想法	,

有些人，在沉思中叹息，

['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['oʊldən] [wɜ:rld] ,

Pilgrims	of	Romance	o'er	the	olden	world	,
朝圣者	的	浪漫	超过	这	古老的	世界	,

旧世界浪漫的朝圣者，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [brɔ:d] [lænd] , — ['aʊər; ɑ:r] [si:] - [laɪk] [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntnz]

That	our	broad	land	,	—	our	sea	-	like	lakes	and	mountains
那	我们的	广阔	土地	,	—	我们的	海	-	喜欢	湖泊	和	山脉

我们广袤的土地，——我们如海般辽阔的湖泊和山脉

[paɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['aʊər; ɑ:r] ['rɪvəz] [ˌoʊvər'hʌŋ]

Piled	to	the	clouds	,	our	rivers	overhung
堆积	到	这	云	,	我们的	河流	悬垂

河水堆积至云端，悬垂而下。

[baɪ] ['fɔrists] [wɪtʃ] [hæv; həv] [noʊn] [noʊ] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ]

By	forests	which	have	known	no	other	change
经过	森林	哪个	有	已知	不	其他	改变

在从未经历过其他变化的森林中

[fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:l]

For	ages	than	the	budding	and	the	fall
为了	年龄	比	这	萌芽	和	这	落下

比萌芽和凋零还要漫长的岁月

[ʌv; əv] [li:vz] , ['aʊər; ɑ:r] ['væliz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

Of	leaves	,	our	valleys	lovelier	than	those
的	树叶	,	我们的	山谷	更可爱	比	那些

我们的山谷比那些落叶更美丽

[wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] ['poʊəts] [sæŋ] [ʌv; əv] , — [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] ['fɪgjər]

Which	the	old	poets	sang	of	,	—	should	but	figure
哪个	这	老的	诗人	唱	的	,	—	应该	但	数字

古时诗人歌颂的，——不过是比喻罢了。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

On	the	apocryphal	chart	of	speculation
在	这	伪经	图表	的	推测

在伪造的投机图表上

[æz; əz] ['pɑ:stʃəz] , [wʊd] - [lɑ:ts] , [mɪl] - [saɪts] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

As	pastures	,	wood	-	lots	,	mill	-	sites	,	with	the	privileges	,
作为	牧场	,	木头	-	很多	,	磨	-	网站	,	和	这	特权	,

作为牧场、林地、磨坊用地，享有以下特权：

[raɪts] , [ænd; ənd] [ə'pɜ:rtənəns] , [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp]

Rights	,	and	appurtenances	,	which	make	up
权利	,	和	附属物	,	哪个	制作	向上

权利及其附属物构成

[ə; eɪ] ['jæŋki] ['pærədaɪs] , [ˌʌn'sʌŋ] , [ˌʌn'noʊn] ,

A	Yankee	Paradise	,	unsung	,	unknown	,
一个	扬基	天堂	,	无名英雄	,	未知	,

洋基天堂，无名无姓，鲜为人知

[tu:; tə] ['bju:tɪf(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] ; ['i:v(ə)n] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

To	beautiful	tradition	;	even	their	names	,
到	美丽的	传统	;	甚至	他们的	姓名	,

为了美好的传统；甚至他们的名字，

[hu:z] ['meləɪdi] [jet] ['liŋgəz] [laɪk] [ðə; ði] [læst]

Whose	melody	yet	lingers	like	the	last
谁	旋律	然而	徘徊不去	喜欢	这	最后的

它的旋律依然萦绕不去，如同最后的

[vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['mænz]['rekwɪəm] ,
Vibration **of** **the** **red** **man's** **requiem** **,**
振动 的 这 红色的 男人的 安魂曲 ,

红衣人安魂曲的振动

[iksˈtʃeindʒd] [fɔːr; fər] ['siləblz] [sɪgˈnɪfɪkənt] ,
Exchanged **for** **syllables** **significant** **,**
交换 为了 音节 重要的 ,

交换有意义的音节，

[ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [mɪl] [ænd; ənd][reɪl] - [kɑːr] , [wɪl] [lʊk] ['kaɪndli]
Of **cotton** **-** **mill** **and** **rail** **-** **car** **,** **will** **look** **kindly**
的 棉布 - 磨 和 轨 - 车 , 将要 看 亲切地

棉纺厂和铁路货车，会投来友善的目光

[əˈpɑːn] [ðɪs] ['efərt] [tuː; tə][kɔːl][ʌp][ðə; ði][goʊst]
Upon **this** **effort** **to** **call** **up** **the** **ghost**
之上 这 努力 到 称呼 向上 这 鬼

试图召唤鬼魂

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪm][pæst] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ɪr]
Of **our** **dim** **Past** **,** **and** **listen** **with** **pleased** **ear**
的 我们的 暗淡 过去的 , 和 听 和 高兴 耳朵

聆听我们模糊的过去，带着愉悦的耳朵

[tuː; tə][ðə; ði][rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənd] [ʃeɪd] .
To **the** **responses** **of** **the** **questioned** **Shade** **.**
到 这 回应 的 这 被质问 阴影 .

对被问及此事的Shade的回答。

[aɪ] . [ðə; ði] ['meri,mæk] .
I **.** **THE** **MERRIMAC** **.**
我 . 这 梅里马克 .

一、梅里马克号。

[oʊ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] - ['krestɪd] ['maʊnt(ə)n] [huːz]
O **child** **of** **that** **white** **-** **crested** **mountain** **whose**
哦 孩子 的 那 白色的 - 冠状 山 谁

哦，那座白冠山的孩子，

[sprɪŋz]
springs
弹簧

弹簧

[gʌʃ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] - ['iːgəlz]
Gush **forth** **in** **the** **shade** **of** **the** **cliff** **-** **eagle's**
喷 前进 在 这 阴影 的 这 悬崖 - 老鹰的

在崖鹰的荫蔽下奔涌而出

[wɪŋz] ,
wings **,**
翅膀 ,

翅膀，

[daʊn] [huːz] [sloʊps][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊləndz] [ðaɪ][waɪld]['wɔːtərz]
Down **whose** **slopes** **to** **the** **lowlands** **thy** **wild** **waters**
向下 谁 连续下坡 到 这 低地 你的 荒野 水

你的狂野之水，从山坡流向低地

[ʃaɪn] ,
shine **,**
闪耀 ,

闪耀，

['liːpɪŋ]	[greɪ]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[rɑːk]	,	['flæʃɪŋ]	[θruː]	[ðə; ðɪ]
Leaping	**gray**	**walls**	**of**	**rock**	**,**	**flashing**	**through**	**the**
跳跃	灰色的	墙壁	的	岩石	,	闪烁	通过	这

跃动的灰色岩壁，闪过……

[dwɔːrf]	[paɪn]	;
dwarf	**pine**	**;**
矮人	松树	;

矮松；

[frʌm; frəm]	[ðæt]	[klaʊd]	-	['kɜːtənd]	['kreɪd(ə)l]	[soʊ]	[koʊld]	[ænd; ənd]	[soʊ]
From	**that**	**cloud**	**-**	**curtained**	**cradle**	**so**	**cold**	**and**	**so**
从	那	云	-	帘幕	摇篮	所以	寒冷的	和	所以

从那冰冷而又如此的云幕摇篮里

[loʊn]	,
lone	**,**
孤独	,

孤独的，

[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['wɪntri]	-	[lɔkt]	['mʌðər]	[ʌv; əv]
From	**the**	**arms**	**of**	**that**	**wintry**	**-**	**locked**	**mother**	**of**
从	这	武器	的	那	冬季	-	已锁定	母亲	的

从那位冬日长发母亲的怀抱中

[stoʊn]	,
stone	**,**
石头	,

石头，

[baɪ]	[hɪlz]	[hʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	['fɔrists]	,	[θruː]	[veɪlz]	[waɪd]	[ænd; ənd]
By	**hills**	**hung**	**with**	**forests**	**,**	**through**	**vales**	**wide**	**and**
经过	丘陵	悬挂	和	森林	,	通过	山谷	宽的	和

沿着森林环绕的山丘，穿过宽阔的山谷，

[friː]	,
free	**,**
自由的	,

自由的，

[ðaɪ]	['maʊnt(ə)n]	-	[bɔːrn]	['braɪtnəs]	[glɑːnst]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]
Thy	**mountain**	**-**	**born**	**brightness**	**glanced**	**down**	**to**	**the**
你的	山	-	出生	亮度	瞥了一眼	向下	到	这

你那源自山巅的光辉俯瞰着……

[siː]	.
sea	**.**
海	.

海。

[noʊ]	[brɪdʒ]	[ɑːrtʃt]	[ðaɪ]	['wɔːtərz]	[seɪv]	[ðæt]	[wer]	[ðə; ðɪ]
No	**bridge**	**arched**	**thy**	**waters**	**save**	**that**	**where**	**the**
不	桥	拱形	你的	水	节省	那	在哪里	这

除了那座桥之外，没有一座桥横跨你的水域。

[triːz]
trees
树木

树木

[stretʃt]	[ðer; ðər]	[lɔːŋ]	[ɑːrmz]	[ə'bʌv]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ɪn]
Stretched	**their**	**long**	**arms**	**above**	**thee**	**and**	**kissed**	**in**
拉伸	他们的	长的	武器	多于	你	和	亲吻	在

他们伸出长臂，将你高高举起，吻了上去。

[ðə; ði] [briːz] :

the	breeze	:
这	微风	:

微风:

[noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn] [ðaɪ]

No	sound	save	the	lapse	of	the	waves	on	thy
不	声音	节省	这	失效	的	这	波浪	在	你的

除了海浪拍打海岸的声响，再无其他声响。

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

海岸，

[ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔtəz] , [ðə; ði] [laɪt] [dɪp] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] .

The	plunging	of	otters	,	the	light	dip	of	oars	.
这	骤降	的	水獭	,	这	光	蘸	的	桨	.

水獭的俯冲，船桨的轻划。

[griːn] - ['tʌftɪd] , [oʊk] - ['ʃeɪdɪd] , [baɪ] - [fɔːl]

Green	-	tufted	,	oak	-	shaded	,	by	Amoskeag's	fall
绿色的	-	簇绒	,	橡木	-	阴影	,	经过	-	落下

绿簇绒，橡树荫蔽，阿莫斯基格的秋天

[ðaɪ] [twɪn] - [roʊz] ['steɪtli] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

Thy	twin	Uncanoonucs	rose	stately	and	tall	,
你的	双	-	玫瑰	庄严	和	高的	,

你的双胞胎 Uncanoonucs 巍然挺立，高大威武。

[ðaɪ] ['næʃuə] [medəuz] [leɪ] [griːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃɔːn] ,

Thy	Nashua	meadows	lay	green	and	unshorn	,
你的	纳舒亚	草地	躺	绿色的	和	未剪毛	,

你的纳舒亚草地绿草如茵，未经修剪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['tæsld] [wɪð; wɪθ]

And	the	hills	of	Pentucket	were	tasselled	with
和	这	丘陵	的	-	是	带流苏的	和

彭塔基特的山丘上缀满了穗子

[kɔːrn] .

corn	.
玉米	.

玉米。

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['pɛnəˌkʊk] ['væli] [wʌz; wəz] ['fɛrɜ˞] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

But	thy	Pennacook	valley	was	fairer	than	these	,
但	你的	佩纳库克	谷	曾是	更公平	比	这些	,

但你的佩纳库克山谷比这些地方更美，

[ænd; ənd] ['griːnər] [ɪts] ['graːsiz] [ænd; ənd] ['tɔːlər] [ɪts] [triːz] ,

And	greener	its	grasses	and	taller	its	trees	,
和	更环保	它是	草	和	更高	它是	树木	,

草更绿，树更高。

[er] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [æks] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [rʌŋ] ,

Ere	the	sound	of	an	axe	in	the	forest	had	rung	,
埃雷	这	声音	的	一个	斧头	在	这	森林	有	梯子	,

森林中斧头砍伐的声音尚未响起，

[ɔːr] [ðə; ði] ['moʊər] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] [hæd; həd]

Or	the	mower	his	scythe	in	the	meadows	had
或者	这	割草机	他的	镰	在	这	草地	有

或者，割草者在草地上挥舞着镰刀。

[swʌŋ] .
swung .
摇摆 .

摇摆。

[ɪn][ðer; ðər] ['ʃeltərd] [rɪ'poʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]
In **their** **sheltered** **repose** **looking** **out** **from** **the**
在 他们的 避难所 休息 寻找 出去 从 这

在它们隐蔽的休憩处，向外眺望

[wʊd]
wood
木头

木头

[ðə; ði][bɑːrk] - ['bildid] ['wigwæmz] [ʌv; əv] ['pɛnəˌkʊk] [stʊd] ;
The **bark** **-** **builded** **wigwams** **of** **Pennacook** **stood** **;**
这 吠 - 已建成 印第安圆锥形帐篷 的 佩纳库克 站立 ;

佩纳库克的树皮小屋依然屹立;

[ðer; ðər][glaidid][ðə; ði][kɔːrn] - [dæns] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['faɪər] [ʃoʊn] ,
There **glided** **the** **corn** **-** **dance** **,** **the** **council** **-** **fire** **shone** **,**
那里 滑翔 这 玉米 - 舞蹈 , 这 理事会 - 火 闪耀 ,

玉米舞翩翩起舞，篝火熊熊燃烧，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [wɔːr] - [poʊst][ðə; ði] ['hætʃɪt] [wʌz; wəz]
And **against** **the** **red** **war** **-** **post** **the** **hatchet** **was**
和 反对 这 红色的 战争 - 邮政 这 斧头 曾是

而斧头则指向红色战哨。

[θroʊn] .
thrown .
抛掷 .

扔出去。

[ðer; ðər][ðə; ði][oʊld] [smoʊkt] [ɪn]['saɪləns][ðer; ðər][paɪps] , [ænd; ənd]
There **the** **old** **smoked** **in** **silence** **their** **pipes** **,** **and**
那里 这 老的 熏制 在 沉默 他们的 管道 , 和

那里，老人们默默地抽着烟斗。

[ðə; ði] [jʌŋ]
the **young**
这 年轻的

年轻人

[tuː; tə][ðə; ði][paɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [pɜːrtʃ] [ðer; ðər] [beɪt] [laɪnz]
To **the** **pike** **and** **the** **white** **-** **perch** **their** **baited** **lines**
到 这 梭鱼 和 这 白色的 - 栖息 他们的 诱饵 线条

梭鱼和白鲈鱼都得到了他们带饵的钓线。

[flʌŋ] ;
flung **;**
扔 ;

投掷;

[ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz]['ærəus] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]
There **the** **boy** **shaped** **his** **arrows** **,** **and** **there** **the**
那里 这 男生 形状 他的 箭头 , 和 那里 这

男孩在那里磨出了箭，然后.....

[ʃaɪ] [meɪd]
shy **maid**
害羞的 女佣

害羞的女仆

[woʊv] [hɜːr; hər] ['meni] - [hjʊd] ['bæskəts][ænd; ənd] [braɪt] ['wɑːmpəm]
Wove **her** **many** **-** **hued** **baskets** **and** **bright** **wampum**
编织 她 许多 - 有色 篮子 和 明亮的 贝壳串珠

她编织了五彩缤纷的篮子和鲜艳的贝壳串珠。

[breɪd] .
braid **.**
编织 .

编织。

[oʊ] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] !
O **Stream** **of** **the** **Mountains** **!**
哦 溪流 的 这 山脉 !

哦，山涧溪流!

[ɪf] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðaɪn]
if **answer** **of** **thine**
如果 回答 的 你的

如果你的答案是

[kʊd; kəd][raɪz][frʌm; frəm][ðaɪ]['wɔːtərz][tuː; tə]['kwestʃən][ʌv; əv][maɪn] ,
Could **rise** **from** **thy** **waters** **to** **question** **of** **mine** **,**
可以 上升 从 你的 水 到 问题 的 矿 ,

或许会从你的水中升起，向我提出疑问，

[mɪ'θɪŋks] [θruː] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðaɪ] [θrɔŋd] [bæŋks]
Methinks **through** **the** **din** **of** **thy** **thronged** **banks**
我觉得 通过 这 din 的 你的 熙熙攘攘 银行

我觉得透过你熙熙攘攘的河岸喧嚣。

[ə; eɪ][moʊn]
a **moan**
一个 呻吟

一声呻吟

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wʊd] [swel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
Of **sorrow** **would** **swell** **for** **the** **days** **which** **have**
的 悲哀 会 膨胀 为了 这 天 哪个 有

悲伤会涌上心头，为那些逝去的日子而悲伤。

[gɔːn] .
gone **.**
已消失 .

走了。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] [dʌl] [dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] ,
Not **for** **thee** **the** **dull** **jar** **of** **the** **loom** **and** **the** **wheel** **,**
不是 为了 你 这 乏味的 罐 的 这 织布机 和 这 车轮 ,

你不需要织布机和车轮那沉闷的敲击声，

[ðə; ði]['glaɪdɪŋ][ʌv; əv] ['ʃʌtlz] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] ;
The **gliding** **of** **shuttles** **,** **the** **ringing** **of** **steel** **;**
这 滑翔 的 班车 , 这 铃声 的 钢 ;

梭子的滑行，钢铁的叮当声;

[bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [vɔɪs] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , [ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd][ʌv; əv] [briːz] ,
But **that** **old** **voice** **of** **waters** **,** **of** **bird** **and** **of** **breeze** **,**
但 那 老的 嗓音 的 水 , 的 鸟 和 的 微风 ,

但那古老的水声、鸟鸣声和微风声，

[ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [faʊl] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] .
The **dip** **of** **the** **wild** **-** **fowl** **,** **the** **rustling** **of** **trees** **.**
这 蘸 的 这 荒野 - 鸡 , 这 沙沙声 的 树木 .

野禽俯冲，树木沙沙作响。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] - .
THE BASHABA .
这 - .

巴沙巴。

[lɪft] [wiː; wi][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Lift we the twilight curtains of the Past ,
举起 我们 这 暮 窗帘 的 这 过去的 ,

让我们揭开过往的暮色帷幕，

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][fə'mɪliər] [saɪt] [ænd; ənd][saʊnd] ,
And , turning from familiar sight and sound ,
和 , 转弯 从 熟悉的 视线 和 声音 ,

于是，我转身告别了熟悉的景象和声音。

['sædli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['revərəns] [let][juː 'es][kæst]
Sadly and full of reverence let us cast
令人遗憾的是 和 满的 的 尊敬 让 我们 投掷

怀着悲伤和敬畏之心，让我们抛下

[ə; eɪ] [glæns] [ə'pɑːn] [trə'dɪʃənz] ['ʃædoʊi] [graʊnd] ,
A glance upon Tradition's shadowy ground ,
一个 瞥一眼 之上 传统的 阴暗的 地面 ,

瞥一眼传统的阴暗角落，

[led] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [peɪl] [laɪts] [wɪtʃ] , ['glɪmərɪŋ] [raʊnd]
Led by the few pale lights which , glimmering round
引领 经过 这 很少 苍白 灯 哪个 , 微光 圆形的

在几盏昏暗灯光的指引下，它们闪烁着光芒，环绕着

[ðæt] [dɪm] , [streɪndʒ][lænd][ʌv; əv][eld] , [siːm] ['daɪɪŋ] [fæst] ;
That dim , strange land of Eld , seem dying fast ;
那 暗淡 , 奇怪的 土地 的 田野 , 似乎 垂死 快速地 ;

那片昏暗、陌生的埃尔德之地，似乎正在迅速消亡；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['gɪvz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
And that which history gives not to the eye ,
和 那 哪个 历史 给予 不是 到 这 眼睛 ,

而历史所无法呈现在世人眼前的，

[ðə; ði]['feɪdɪd] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪmz] ['tæpəstri] ,
The faded coloring of Time's tapestry ,
这 褪色 染色 的 时间 挂毯 ,

时间织锦褪色了，

[let] ['fænsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [driːm] - ['dɪpt] [brʌʃ] , [sə'plaɪ] .
Let Fancy , with her dream - dipped brush , supply .
让 想要 , 和 她 梦 - 浸入 刷子 , 供应 .

让 Fancy 用她那浸透梦境的画笔来创作吧。

[ruːf] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][paɪn] ,
Roof of bark and walls of pine ,
屋顶 的 吠 和 墙壁 的 松树 ,

屋顶用树皮制成，墙壁用松木砌成。

[θruː] [huːz] [tʃɪŋks] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ʃaɪn] ,
Through whose chinks the sunbeams shine ,
通过 谁 裂缝 这 阳光 闪耀 ,

阳光透过它们的缝隙照射进来，

['treɪsɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['goʊldən][laɪn]
Tracing many a golden line
追踪 许多 一个 金的 线

追溯许多金线

[ɑːn][ðə; ði]['æmp(ə)l] [flɔːr] [wɪ'ðɪn] ;
On the ample floor within ;
在 这 充足 地面 之内 ;

在宽敞的室内地板上;

[wer] , [ə'pɑːn] [ðæt] [ɜːrθ] - [flɔːr] [stɑːrk] ,
Where , upon that earth - floor stark ,
在哪里 , 之上 那 地球 - 地面 斯塔克 ,

在那里，在那片荒凉的土地上，

[leɪ] [ðə; ði] ['gɔːdi] [mæts][ʌv; əv][bɑːrk] ,
Lay the gaudy mats of bark ,
莱 这 艳丽的 垫子 的 吠 ,

铺上艳丽的树皮垫，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrz] [haɪd] , [rʌf] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
With the bear's hide , rough and dark ,
和 这 熊的 隐藏 , 粗糙的 和 黑暗的 ,

熊皮粗糙而黝黑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [dɪrz] [skɪn] .
And the red - deer's skin .
和 这 红色的 - 鹿的 皮肤 .

还有赤鹿皮。

['wɪndoʊ] - ['treɪsəri] , [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] ,
Window - tracery , small and slight ,
窗户 - 花饰 , 小的 和 轻微 ,

窗棂，细小而轻盈，

['woʊv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [waɪt] ,
Woven of the willow white ,
编织 的 这 柳 白色的 ,

用白色的柳条编织而成，

[lent] [ə; eɪ] ['dɪmli] ['tʃekərd] [laɪt] ;
Lent a dimly checkered light ;
大斋期 一个 依稀 格子图案 光 ;

透出昏暗的方格灯光;

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [stɑːrz] ['glɪməd] [daʊn] ,
And the night - stars glimmered down ,
和 这 夜晚 - 明星 闪烁 向下 ,

夜空中繁星闪烁，

[wer] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['faɪɚz] ['hevi] [smoʊk] ,
Where the lodge - fire's heavy smoke ,
在哪里 这 小屋 - 火灾的 重的 抽烟 ,

在小屋篝火浓烟弥漫的地方，

['sloʊli] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [broʊk] ,
Slowly through an opening broke ,
缓慢地 通过 一个 开幕 打破 ,

缓缓地，一个开口破开了，

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ruːf] , [rɪbd] [wɪð; wɪθ][oʊk] ,
In the low roof , ribbed with oak ,
在 这 低的 屋顶 , 罗纹 和 橡木 ,

在低矮的、用橡木条砌成的屋顶上，

[ʃiːðd] [wɪð; wɪθ] ['hemlɑːk] [braʊn] .
Sheathed with hemlock brown .
鞘 和 铁杉 棕色的 .

覆以铁杉棕色外皮。

[gluːmd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [ʃeɪd]
Gloomed behind the changeless shade
阴郁 在后面 这 无变化 阴影

在永恒阴影的背后，一片阴暗。

[baɪ][ðə; ði] ['sɑːləm] [paɪn] - [wʊd] [meɪd] ;
By the solemn pine - wood made ;
经过 这 庄严 松树 - 木头 制成 ;

由庄严的松木制成;

[θruː] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ˌpælɪ'seɪd] ,
Through the rugged palisade ,
通过 这 崎岖 栅栏 ,

透过崎岖的栅栏，

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['fɔːrgraʊnd] [pla:ntid] ,
In the open foreground planted ,
在 这 打开 前景 已种植 ,

在开阔的前景中种植，

[glimpsiz] [keɪm] [ʌv; əv] ['rəʊəz] ['roʊɪŋ] ,
Glimpses came of rowers rowing ,
惊鸿一瞥 来了 的 划船者 划船 ,

偶尔能看到划船者在划船，

[stɜːr][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][waɪld] - ['flaʊərz] ['bloʊɪŋ] ,
Stir of leaves and wild - flowers blowing ,
搅拌 的 树叶 和 荒野 - 花朵 吹 ,

树叶和野花随风摇曳，

[stiːl] - [laɪk] [gliːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] ,
Steel - like gleams of water flowing ,
钢 - 喜欢 闪光 的 水 流动 ,

流水闪烁着钢铁般的光芒，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['slæntɪd] .
In the sunlight slanted .
在 这 阳光 倾斜的 .

在倾斜的阳光下。

[hɪr] [ðə; ði] ['maɪti] -
Here the mighty Bashaba
这里 这 强大的 -

这里是强大的巴沙巴

[held] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ʌn'kwestʃənd] [sweɪ] ,
Held his long - unquestioned sway ,
握住 他的 长的 - 毋庸置疑 摇摆 ,

他长期以来拥有无可争议的权力，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,
From the White Hills , far away ,
从 这 白色的 丘陵 , 远的 离开 ,

从遥远的白山，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['siːz] ['saʊndɪŋ] [ʃɔːr] ;
To the great sea's sounding shore ;
到 这 伟大的 海域 听起来 支撑 ;

到大海的海岸边;

[tʃiːf] [ʌv; əv] [tʃiːfs] , [hɪz; ɪz] ['riːgl] [wɜːrd]
Chief of chiefs , his regal word
首席 的 酋长们 , 他的 尊贵 单词

众酋长之首，他的王者之言

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvər] ['seɪtʃəm] [hɜːrd] ,
All the river Sachems heard ,
全部 这 河 酋长们 听到 ,

所有河边的酋长都听到了，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ðə; ði] [wɔːr] - [dæns] [stɜːrd] ,
At his call the war - dance stirred ,
在 他的 称呼 这 战争 - 舞蹈 搅拌 ,

在他的号召下，战舞响起。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [wʌns] [mɔːr] .
Or was still once more .
或者 曾是 仍然 一次 更多的 .

或者说，曾经是。

[ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [wɔːr] ,
There his spoils of chase and war ,
那里 他的 战利品 的 追赶 和 战争 ,

那里是他狩猎和战争的战利品，

[dʒɔː] [ʌv; əv] [wʊlf] [ænd; ənd] [blæk] ['bɛrz] [pɔː] ,
Jaw of wolf and black bear's paw ,
颚 的 狼 和 黑色的 熊的 爪子 ,

狼颚和黑熊爪，

['pænθɚz] [skɪn] [ænd; ənd] ['iːgəlz] [klɔː] ,
Panther's skin and eagle's claw ,
黑豹的 皮肤 和 老鹰的 爪 ,

豹皮和鹰爪，

[leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] ;
Lay beside his axe and bow ;
莱 旁 他的 斧头 和 弓 ;

躺在他的斧头和弓旁边；

[ænd; ənd] , [ə'daʊn] [ðə; ði] [ruːf] - [poʊl] [hʌŋ] ,
And , adown the roof - pole hung ,
和 , 向下 这 屋顶 - 极 悬挂 ,

屋顶杆上垂着一根绳子，

['luːsli] [ɑːn] [ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn] [strʌŋ] ,
Loosely on a snake - skin strung ,
松散地 在 一个 蛇 - 皮肤 串 ,

松松地挂在蛇皮上，

[ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [skælp] - ['lɑːks] [swʌŋ]
In the smoke his scalp - locks swung
在 这 抽烟 他的 头皮 - 锁 摇摆

烟雾中，他的头发在摇曳。

['grɪmli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
Grimly to and fro .
阴沉地 到 和 弗 .

神情严肃地来回走动。

['naɪtli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['goʊɪŋ] ,
Nightly down the river going ,
每晚 向下 这 河 去 ,

每晚顺流而下，

['swɪftə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntɝz] ['roʊɪŋ] ,

Swifter	was	the	hunter's	rowing	,
更迅捷	曾是	这	猎人的	划船	,

猎人的划桨速度更快了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [lɑ:dʒ] - ['faɪər] , ['gloʊɪŋ]

When	he	saw	that	lodge	-	fire	,	glowing
什么时候	他	锯	那	小屋	-	火	,	发光

当他看到那熊熊燃烧的篝火时

[ɔ:(r)] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [stɪl] [ænd; ənd] [red] ;

O'er	the	waters	still	and	red	;
超过	这	水	仍然	和	红色的	;

水面平静而碧红;

[ænd; ənd][ðə; ði] - [dɑ:rk] [aɪ] [bə:nd] [braitə] ,

And	the	squaw's	dark	eye	burned	brighter	,
和	这	-	黑暗的	眼睛	烧伤	更亮	,

那印第安女人的黑眼睛燃烧得更加明亮了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər] ['blæŋkɪt] [taɪtər] ,

And	she	drew	her	blanket	tighter	,
和	她	画	她	毯子	更紧	,

她把毯子裹得更紧了。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪkər] [step] [ænd; ənd] ['laɪtər] ,

As	,	with	quicker	step	and	lighter	,
作为	,	和	更快	步	和	打火机	,

步子更快，身子更轻盈，

[frʌm; frəm] [ðæt] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [fled] .

From	that	door	she	fled	.
从	那	门	她	逃亡	.

她从那扇门逃走了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [tʃi:f] [hæd; həd]['mædʒɪk] [skɪl] ,

For	that	chief	had	magic	skill	,
为了	那	首席	有	魔法	技能	,

因为那位首领拥有魔法能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [dɑ:rk] [wɪl] ,

And	a	Panisee's	dark	will	,
和	一个	-	黑暗的	将要	,

以及一只帕尼西的黑暗意志，

['oʊvər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,

Over	powers	of	good	and	ill	,
超过	权力	的	好的	和	患病的	,

超越善恶的力量，

['paʊɝz] [wɪtʃ] [bles] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [bæn] ;

Powers	which	bless	and	powers	which	ban	;
权力	哪个	保佑	和	权力	哪个	禁止	;

赐福的权力和降祸的权力;

['wɪzərd] [lɔ:rd][ʌv; əv] ['pɛnəˌkʊk] ,

Wizard	lord	of	Pennacook	,
巫师	主	的	佩纳库克	,

佩纳库克的巫师领主

[tʃi:fs] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][wɔ:r] - [pæθ] [ʃʊk] ,

Chiefs	upon	their	war	-	path	shook	,
酋长们	之上	他们的	战争	-	小路	摇晃	,

酋长们在征途中战栗不已，

[wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['stedi] [lʊk]
When they met the steady look
什么时候 他们 遇见 这 稳定的 看

当他们相遇时，那坚定的目光

[ʌv; əv] [ðæt] [waɪz] [dɑːrk] [mæn] .
Of that wise dark man .
的 那 明智的 黑暗的 男人 .

那位睿智的黑发男子。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [greɪ] [skwɔː] [toʊld] ,
Tales of him the gray squaw told ,
故事 的 他 这 灰色的 印第安女人 讲述 ,

那位灰衣印第安妇女讲述了他的故事：

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt] - [wɪnd] [koʊld]
When the winter night - wind cold
什么时候 这 冬天 夜晚 - 风 寒冷的

当冬夜寒风凛冽时

[pɪrst] [hɜːr; hər] ['blæŋkɪts] ['θɪkɪst] [foʊld] ,
Pierced her blanket's thickest fold ,
穿孔 她 毯子的 最厚 折叠 ,

刺破了她毯子最厚的褶皱，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['faɪər] [bəːnd] [loʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
And her fire burned low and small ,
和 她 火 烧伤 低的 和 小的 ,

她的火苗燃烧得很弱很小。

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [tʃaɪld] [ə'bed] ,
Till the very child abed ,
直到 这 非常 孩子 阿贝德 ,

直到孩子入睡，

[druː] [ɪts] [ber] - [skɪn] ['oʊvər] [biːd] ,
Drew its bear - skin over bead ,
德鲁 它是 熊 - 皮肤 超过 珠子 ,

用熊皮覆盖珠子，

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪl] [laɪts] [ʃed]
Shrinking from the pale lights shed
收缩 从 这 苍白 灯 棚

畏缩地躲避着昏暗的灯光

[ɑːn] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [wɔːl] .
On the trembling wall .
在 这 发抖 墙 .

在颤抖的墙上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪts] ['haɪdɪŋ]
All the subtle spirits hiding
全部 这 微妙的 烈酒 隐藏

所有隐藏的微妙精灵

['ʌndər] [ɜːrθ] [ɔːr] [weɪv] , [ə'baɪdɪŋ]
Under earth or wave , abiding
在下面 地球 或者 海浪 , 遵守

在大地或波浪之下，永恒

[ɪn] [ðə; ði] ['kævən] [rɑːk] , [ɔːr] ['raɪdɪŋ]
In the caverned rock , or riding
在 这 洞穴 岩石 , 或者 骑术

在岩石洞穴里，或者骑着

['mɪsti] [klaʊdz] [ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] ;
Misty clouds or morning breeze ;
蒙蒙 云 或者 早晨 微风 ;

薄雾或晨风;

['evri] [dɑːrk] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Every dark intelligence ,
每一个 黑暗的 智力 ,

每一个黑暗的智能,

['siːkrət] [soʊl] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns]
Secret soul , and influence
秘密 灵魂 , 和 影响

秘密的灵魂和影响力

[ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['aʊtwərd] [sens]
Of all things which outward sense
的 全部 事物 哪个 向外 感觉

一切外在感官

[fiːlz] , [ɔːr] [berz] , [ɔːr] [siːz] , —
Feels , or bears , or sees , —
感觉 , 或者 熊 , 或者 看到 , —

感觉，或承受，或看到，——

[ðiːz] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [skɪl] [kən'fest] ,
These the wizard's skill confessed ,
这些 这 巫师的 技能 坦白 ,

这是巫师所展现的技艺。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [bænd] [ɔːr] ['blesɪd; blest] ,
At his bidding banned or blessed ,
在 他的 投标 禁止 或者 蒙福 ,

遵从他的旨意，禁令或祝福，

['stɔːmful] [woʊk] [ɔːr] ['lʌld] [tuː; tə] [rest]
Stormful woke or lulled to rest
暴风雨 觉醒 或者 昏昏欲睡 到 休息

暴风雨唤醒或轻柔地安睡

[wɪnd] [ænd; ənd] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['faɪər] [ænd; ənd] [flʌd] ;
Wind and cloud , and fire and flood ;
风 和 云 , 和 火 和 洪水 ;

风、云、火、水;

[bəːnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snoʊ] ,
Burned for him the drifted snow ,
烧伤 为了 他 这 漂移 雪 ,

为他烧掉了积雪,

[beɪd] [θruː] [aɪs] [freʃ] ['liliz] [bloʊ] ,
Bade through ice fresh lilies blow ,
巴德 通过 冰 新鲜的 百合花 吹 ,

穿过冰冷的百合花,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [groʊ]
And the leaves of summer grow
和 这 树叶 的 夏天 生长

夏日的树叶生长

['oʊvər] ['wɪntɚz] [wʊd] !
Over winter's wood !
超过 冬天的 木头 !

冬天的木柴!

[nɑːt] [ʌn'truː] [ðæt] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld] !

Not	untrue	that	tale	of	old	!
不是	不属实	那	故事	的	老的	！

那个古老的故事并非虚构!

[naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [ðə; ðɪ][waɪz][ænd; ənd][boʊld]

Now	,	as	then	,	the	wise	and	bold
现在	，	作为	然后	，	这	明智的	和	大胆的

如今，正如那时一样，智者和勇士们

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hoʊld]

All	the	powers	of	Nature	hold
全部	这	权力	的	自然	抓住

自然界的所有力量都蕴藏其中。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɪŋli] [wɪl] ;

Subject	to	their	kingly	will	;
主题	到	他们的	王者	将要	；

服从国王的意志;

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wʌndərɪŋ] [kraʊdz] [ə'ʃɔːr] ,

From	the	wondering	crowds	ashore	,
从	这	好奇	人群	岸上	，

从岸上好奇的人群中，

[tredɪŋ] ['laɪfs] [waɪld]['wɔːtərz] [ɔː(r)] ,

Treading	life's	wild	waters	o'er	,
踩踏	生活的	荒野	水	超过	，

涉过人生汹涌的波涛，

[æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] ,

As	upon	a	marble	floor	,
作为	之上	一个	大理石	地面	，

如同在大理石地板上一样，

[muːvz] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [mæn] [stɪl] .

Moves	the	strong	man	still	.
移动	这	强的	男人	仍然	.

连大力士都动弹不得。

[stɪl] , [tuː; tə] [sʌtʃ] , ['laɪfs] ['elɪmənts; 'eləmənts]

Still	,	to	such	,	life's	elements
仍然	，	到	这样的	，	生活的	元素

然而，对于这些而言，生活元素

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɜːn] [lɔːz] [dɪ'spens] ,

With	their	sterner	laws	dispense	,
和	他们的	更严厉	法律	分配	，

随着他们更严厉的法律的颁布，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens]

And	the	chain	of	consequence
和	这	链	的	结果

以及由此产生的连锁反应。

['broʊkən][ɪn][ðer; ðər] ['pæθweɪ] [laɪz] ;

Broken	in	their	pathway	lies	;
破碎的	在	他们的	路径	谎言	；

他们的道路上出现了断层;

[taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['væsl] ['meɪkɪŋ] ,

Time	and	change	their	vassals	making	,
时间	和	改变	他们的	附庸	制作	，

时间和变化造就了他们的附庸，

['flaʊərz] [frʌm; frəm] ['aɪsi] ['piləuz] ['weɪkɪŋ] ,
Flowers **from** **icy** **pillows** **waking** **,**
花朵 从 冰冷的 枕头 醒来 ,

冰冷的枕头上绽放着鲜花，唤醒了你。

['tresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['ʃeɪkɪŋ]
Tresses **of** **the** **sunrise** **shaking**
头发 的 这 日出 摇晃

日出时分摇曳的发丝

['oʊvər] ['mɪdnaɪt] [skaɪz] .
Over **midnight** **skies** **.**
超过 午夜 天空 .

午夜的夜空。

[stɪl] , [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['ɜːrnɪst] [soʊl] , [ðə; ði] [sʌn]
Still **,** **to** **th** **'** **earnest** **soul** **,** **the** **sun**
仍然 , 到 th - 认真 灵魂 , 这 太阳

然而，对于真诚的灵魂而言，太阳

[rests] [ɑːn] ['taʊərd] ['^ibiən] ,
Rests **on** **towered** **Gibeon** **,**
休息 在 高耸 基遍 ,

它坐落在高耸的基遍山上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][ædʒəlɑːn]
And **the** **moon** **of** **Ajalon**
和 这 月亮 的 阿贾隆

还有阿贾隆的月亮

[laɪts] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊndz] [ʌv; əv][laɪf] ;
Lights **the** **battle** **-** **grounds** **of** **life** **;**
灯 这 战斗 - 理由 的 生活 ;

照亮人生的战场;

[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ðə; ði] [strɔːŋ] [riˈvəːsiz]
To **his** **aid** **the** **strong** **reverses**
到 他的 援助 这 强的 反转

强大的逆境帮助了他

['hɪd(ə)n] ['paʊɜ-z] [ænd; ənd]['dʒaɪənt]['fɔːrsɪz] ,
Hidden **powers** **and** **giant** **forces** **,**
隐 权力 和 巨大的 力量 ,

隐藏的力量和巨大的能量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [stɑːrz] , [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] ,
And **the** **high** **stars** **,** **in** **their** **courses** **,**
和 这 高的 明星 , 在 他们的 课程 ,

而那些耀眼的明星们，在他们的道路上，

['mɪŋg(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][straɪf] !
Mingle **in** **his** **strife** **!**
交融 在 他的 冲突 !

融入他的纷争之中!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['dɔːtər] .
THE **DAUGHTER** **.**
这 女儿 .

女儿。

[ðə; ði] [sʊt] - [blæk] [braʊz] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [jel]

The	soot	-	black	brows	of	men	,	the	yell
这	煤烟	-	黑色的	眉毛	的	男人	,	这	叫喊

男人们漆黑的眉毛，还有那声呐喊

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [θrɔŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bed] ,

Of	women	thronging	round	the	bed	,
的	女性	熙熙攘攘	圆形的	这	床	,

一群女人围在床边，

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ʃel] ,

The	tinkling	charm	of	ring	and	shell	,
这	叮叮当当	魅力	的	戒指	和	壳	,

戒指和贝壳叮当作响的魅力，

[ðə; ði] [paʊə] ['wɪspərɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ded] !

The	Powah	whispering	o'er	the	dead	!
这	力量	耳语	超过	这	死的	!

神灵在亡灵之上低语!

[ɔ:l] [ði:z] [ðə; ði] [sætɪmz] [hoʊm] [hæd; həd] [noʊn] ,

All	these	the	Sachem's	home	had	known	,
全部	这些	这	萨切姆的	家	有	已知	,

所有这些都是酋长家乡所知的。

[wen] , [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪld]

When	,	on	her	journey	long	and	wild
什么时候	,	在	她	旅行	长的	和	荒野

在她漫长而狂野的旅程中

[tu:; tə] [ðə; ði] [dɪm] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [soʊlz] , [ə'loʊn] ,

To	the	dim	World	of	Souls	,	alone	,
到	这	暗淡	世界	的	灵魂	,	独自的	,

独自前往幽暗的灵魂世界，

[ɪn] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['bju:ti] [pæst] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

In	her	young	beauty	passed	the	mother	of	his	child	.
在	她	年轻的	美丽	通过了	这	母亲	的	他的	孩子	.

她年轻貌美，正是他孩子的母亲。

[θri:] [baʊ; boʊ] - [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sætɪmz] ['dwelɪŋ]

Three	bow	-	shots	from	the	Sachem's	dwelling
三	弓	-	镜头	从	这	萨切姆的	住宅

距离酋长住所三箭之遥

[ðeɪ] [leɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:lnʌt] [ʃeɪd] ,

They	laid	her	in	the	walnut	shade	,
他们	铺设	她	在	这	核桃	阴影	,

他们把她放在胡桃树荫下，

[wer] [ə; eɪ] [gri:n] ['hɪlək] ['dʒentli] ['swelɪŋ]

Where	a	green	hillock	gently	swelling
在哪里	一个	绿色的	岗	轻轻地	肿胀

那里，一座绿色的小山丘缓缓隆起

[hɜ:r; hər] ['fɪtɪŋ] [maʊnd] [ʌv; əv] ['beriəl] [meɪd] .

Her	fitting	mound	of	burial	made	.
她	配件	冢	的	葬礼	制成	.

为她筑起了合适的墓冢。

[ðer; ðər] [treɪld] [ðə; ði] [vaɪn] [ɪn] ['sʌmər] ['aʊərz] ,

There	trailed	the	vine	in	summer	hours	,
那里	拖着	这	藤	在	夏天	小时	,

夏日里，藤蔓蜿蜒垂落。

[ðə; ði] [triː] - [pɜːrtʃt] ['skwɜːrəl] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ʃel] , —

The	tree	-	perched	squirrel	dropped	his	shell	,	—
这	树	-	栖息	松鼠	掉落	他的	壳	,	—

树上的松鼠掉了壳，——

[ɑːn] ['velvɪt] [mɔːs] [ænd; ənd] [peɪl] - [hjʊd] ['flaʊərz] ,

On	velvet	moss	and	pale	-	hued	flowers	,
在	天鹅绒	苔藓	和	苍白	-	有色	花朵	,

在天鹅绒般的苔藓和淡色的花朵上，

['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ] [liːf] [ænd; ənd] [spreɪ] , [ðə; ði] ['sɔfənd] ['sʌnʃaɪn] [fel] !

Woven	with	leaf	and	spray	,	the	softened	sunshine	fell	!
编织	和	叶子	和	喷	,	这	软化	阳光	跌倒	!

阳光柔和地洒落在树叶和树枝间!

[ðə; ði]['ɪndiːənz] [hɑːrt] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] ,

The	Indian's	heart	is	hard	and	cold	,
这	印度人的	心	是	难的	和	寒冷的	,

印度人的心冷酷无情。

[ˌaɪ 'tiː][kləuziz]['dɑːrkli][ɔː(r)][ɪts] [ker] ,

It	closes	darkly	o'er	its	care	,
它	关闭	黑暗	超过	它是	关心	,

它黯然地结束了照料，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['stɚːnəst] [moʊld] ,

And	formed	in	Nature's	sternest	mould	,
和	形成	在	自然的	最严厉的	模具	,

并按照自然界最严酷的模式形成，

[ɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ber] .

Is	slow	to	feel	,	and	strong	to	bear	.
是	慢的	到	感觉	,	和	强的	到	熊	.

感觉迟钝，但承受力强。

[ðə; ði][wɔːr] - [peɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [sætɪmz] [feɪs] ,

The	war	-	paint	on	the	Sachem's	face	,
这	战争	-	画	在	这	萨切姆的	脸	,

酋长脸上的战纹，

[ʌn'wɛt] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ʃoʊn] [fɪrs] [ænd; ənd] [red] ,

Unwet	with	tears	,	shone	fierce	and	red	,
未湿润	和	眼泪	,	闪耀	凶猛的	和	红色的	,

未被泪水浸湿，闪耀着炽烈的红光。

[ænd; ənd] [stɪl] , [ɪn]['bæt(ə)l][ɔːr][ɪn] [tʃeɪs] ,

And	still	,	in	battle	or	in	chase	,
和	仍然	,	在	战斗	或者	在	追赶	,

即便在战斗或追逐中，

[draɪ] [liːf] [ænd; ənd] [snoʊ] - [raɪm] [kˈrɪspt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]

Dry	leaf	and	snow	-	rime	crisped	beneath	his
干燥	叶子	和	雪	-	韵脚	酥脆	下面	他的

枯叶和雪霜在他脚下嘎吱作响。

['fɔːrmoʊst] [tred] .

foremost	tread	.
首先	踏	.

最前沿。

[jet] [wen] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ,

Yet	when	her	name	was	heard	no	more	,
然而	什么时候	她	姓名	曾是	听到	不	更多的	,

然而，当她的名字从此不再被人提起时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][roʊb][hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] ,

And	when	the	robe	her	mother	gave	,
和	什么时候	这	长袍	她	母亲	给予	,

当她母亲给她的长袍.....

[ænd; ənd] [smɔːl] , [laɪt] ['mɑːkəsɪn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

And	small	,	light	moccasin	she	wore	,
和	小的	,	光	鹿皮鞋	她	穿着	,

她穿着一双小巧轻便的鹿皮鞋，

[hæd; həd] ['sloʊli] ['weɪstɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] ,

Had	slowly	wasted	on	her	grave	,
有	缓慢地	浪费	在	她	严重	,

她慢慢地消逝在了坟墓里。

[ˌʌn'mɑːrkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɑːrk][meɪdz] [sped]

Unmarked	of	him	the	dark	maids	sped
未标记	的	他	这	黑暗的	女佣	加速

黑衣女仆们没有注意到他，迅速地走了。

[ðer; ðər] ['sʌnset] [dæns] [ænd; ənd] ['muːnlɪt] [pleɪ] ;

Their	sunset	dance	and	moonlit	play	;
他们的	日落	舞蹈	和	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	玩	;

他们的日落之舞和月光下的嬉戏；

[noʊ] ['ʌðər] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [bed] ,

No	other	shared	his	lonely	bed	,
不	其他	共享	他的	孤独	床	,

没有其他人与他同床共枕，他孤零零地睡在床上。

[noʊ] ['ʌðər] [fer] [jʌŋ] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [leɪ] .

No	other	fair	young	head	upon	his	bosom	lay	.
不	其他	公平的	年轻的	头	之上	他的	怀	躺	.

他胸前没有其他美丽的年轻头颅。

[ə; eɪ][loʊn] , [stɜːrn][mæn] .

A	lone	,	stern	man	.
一个	孤独	,	船尾	男人	.

一个孤僻、严肃的男人。

[jet] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz]

Yet	,	as	sometimes
然而	,	作为	有时

然而，有时

[ðə; ði] ['tempɪst] - ['smɪtn] [triː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

The	tempest	-	smitten	tree	receives
这	暴风雨	-	迷恋	树	接收

遭受暴风雨袭击的树木

[frʌm; frəm][wʌn] [smɔːl] [ruːt] [ðə; ði][sæp] [wɪtʃ] [klaimz]

From	one	small	root	the	sap	which	climbs
从	一	小的	根	这	树液	哪个	攀登

从一根细小的根部，树液向上生长

[ɪts]['tɑːpmoʊst] [spreɪ] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [liːvz] ,

Its	topmost	spray	and	crowning	leaves	,
它是	最顶层	喷	和	加冕	树叶	,

它最顶端的喷雾和冠状叶片，

[soʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ðə; ði] ['seɪtʃəm] [druː]

So	from	his	child	the	Sachem	drew
所以	从	他的	孩子	这	酋长	画

于是，酋长从他的孩子身上汲取了灵感。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd][felt]

A	life	of	Love	and	Hope	,	and	felt
一个	生活	的	爱	和	希望	,	和	毛毡

充满爱与希望的人生，以及感受

[hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['neɪtʃər] [θruː]

His	cold	and	rugged	nature	through
他的	寒冷的	和	崎岖	自然	通过

他冷酷而坚毅的性格

[ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]

The	softness	and	the	warmth	of	her	young
这	柔软	和	这	温暖	的	她	年轻的

她年轻时的温柔和温暖

['biːɪŋ] [melt] .

being	melt	.
存在	熔化	.

正在融化。

[ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ræŋ]

A	laugh	which	in	the	woodland	rang
一个	笑	哪个	在	这	林地	响铃

林间传来一阵笑声。

[bɪ'mɑːkɪŋ] ['eɪprəlz] [glæ'dɪst] [bɜːrd] , —

Bemocking	April's	gladdest	bird	,	—
嘲讽	四月的	最高兴	鸟	,	—

嘲笑四月里最快乐的鸟儿，——

[ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][fɔːrm] [wɪtʃ] [spræŋ]

A	light	and	graceful	form	which	sprang
一个	光	和	优美	形式	哪个	弹簧

轻盈优雅的形态

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz] [hɜːrd] , —

To	meet	him	when	his	step	was	heard	,	—
到	见面	他	什么时候	他的	步	曾是	听到	,	—

听到他的脚步声，便去迎接他——

[aɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] - ['faɪər] ['flæʃɪŋ] [dɑːrk] ,

Eyes	by	his	lodge	-	fire	flashing	dark	,
眼睛	经过	他的	小屋	-	火	闪烁	黑暗的	,

他倚靠在篝火旁，双眼闪烁着暗光。

[smɔːl] ['fɪŋgərz] ['strɪŋɪŋ] [biːd] [ænd; ənd] [ʃel]

Small	fingers	stringing	bead	and	shell
小的	手指	串	珠子	和	壳

小手串着珠子和贝壳

[ɔːr] ['wiːvɪŋ] [mæts][ʌv; əv] [braɪt] - [hjʊd] [bɑːrk] , —

Or	weaving	mats	of	bright	-	hued	bark	,	—
或者	编织	垫子	的	明亮的	-	有色	吠	,	—

或者编织色彩鲜艳的树皮垫，——

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] - [gɑːd] [[θriː]] [hæd; həd] ['greɪst]

With	these	the	household	-	god	[	3	]	had	graced
和	这些	这	家庭	-	上帝	[	3	]	有	恩赐

家神[3]曾赐予这些

[hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm] [wel] .

his	wigwam	well	.
他的	圆锥形帐篷	出色地	.

他的圆锥形帐篷井。

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] !
Child **of** **the** **forest** **!**
孩子 的 这 森林 !

森林之子!

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] ,
strong **and** **free** **,**
强的 和 自由的 ,

强大而自由

[slaɪt] - [roʊbd] , [wɪð; wɪθ] ['luːsli] ['floʊɪŋ] [her] ,
Slight **-** **robed** **,** **with** **loosely** **flowing** **hair** **,**
轻微 - 身着长袍 , 和 松散地 流动 头发 ,

身着轻薄长袍，长发披肩，

[ʃiː; ʃi] [swæm] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːr] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ,
She **swam** **the** **lake** **or** **climbed** **the** **tree** **,**
她 游泳 这 湖 或者 攀登 这 树 ,

她游过湖或者爬上了树，

[ɔːr] [strʌk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɜːrd] [ɪn] [er] .
Or **struck** **the** **flying** **bird** **in** **air** **.**
或者 击 这 飞行 鸟 在 空气 .

或者击中了空中飞鸟。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hiːpt] [drɪfts] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] [muːn]
O'er **the** **heaped** **drifts** **of** **winter's** **moon**
超过 这 堆积如山 漂移 的 冬天的 月亮

冬月的月光洒在堆积的积雪之上。

[hɜːr; hər] [snoʊ] - [ʃuːz] [trækt] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [wei] ;
Her **snow** **-** **shoes** **tracked** **the** **hunter's** **way** **;**
她 雪 - 鞋 已追踪 这 猎人的 方式 ;

她的雪鞋沿着猎人的足迹留下痕迹;

[ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [nuːn]
And **dazzling** **in** **the** **summer** **noon**
和 耀眼的 在 这 夏天 中午

夏日正午，阳光灿烂。

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪt] [ɔːr] [θruː] [ɔːf] [ɪts] ['ʃaʊər]
The **blade** **of** **her** **light** **oar** **threw** **off** **its** **shower**
这 刀刃 的 她 光 桨 扔 离开 它是 淋浴

她轻盈的桨叶溅起阵阵水花

[ʌv; əv] [spreɪ] !
of **spray** **!**
的 喷 !

喷雾!

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [ruːl] ,
Unknown **to** **her** **the** **rigid** **rule** **,**
未知 到 她 这 死板的 规则 ,

她并不知道这条严苛的规则。

[ðə; ði] [dʌl] [rɪ'streɪnt] , [ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [fraʊn] ,
The **dull** **restraint** **,** **the** **chiding** **frown** **,**
这 乏味的 克制 , 这 责备 皱眉 ,

那沉闷的克制，那责备的皱眉，

[ðə; ði] ['wɪri] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,
The **weary** **torture** **of** **the** **school** **,**
这 厌倦 酷刑 的 这 学校 ,

学校里令人疲惫不堪的折磨

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] ['neɪtʃər] [daʊn] .

The	taming	of	wild	nature	down	.
这	驯服	的	荒野	自然	向下	.

驯服野性天性。

[hɜ:r; hər]['oʊnli] [lɔ:r] , [ðə; ði]['ledʒəndz][toʊld]

Her	only	lore	,	the	legends	told
她	仅有的	知识	,	这	传说	讲述

她唯一的知识，就是那些传说。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hʌntɚz] ['faɪər][æt; ət] [naɪt] ;

Around	the	hunter's	fire	at	night	;
大约	这	猎人的	火	在	夜晚	;

夜晚，围坐在猎人的篝火旁;

[stɑ:rz][roʊz][ænd; ənd][set] , [ænd; ənd] ['si:znz] [roʊld] ,

Stars	rose	and	set	,	and	seasons	rolled	,
星星	玫瑰	和	放	,	和	季节	滚动	,

星辰升起落下，四季更迭，

['flaʊərz] [blu:md] [ænd; ənd] [snoʊ] - [fleɪks] [fel] , [ʌn'kwestʃənd]

Flowers	bloomed	and	snow	-	flakes	fell	,	unquestioned
花朵	盛开	和	雪	-	薄片	跌倒	,	毋庸置疑

鲜花盛开，雪花飘落，一切都理所当然。

[ɪn][hɜ:r; hər] [saɪt] .

in	her	sight	.
在	她	视线	.

在她眼中。

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [skɪl]

Unknown	to	her	the	subtle	skill
未知	到	她	这	微妙的	技能

她并不知道这种微妙的技巧

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] - [aɪ] [kæn; kən] [treɪs]

With	which	the	artist	-	eye	can	trace
和	哪个	这	艺术家	-	眼睛	能	痕迹

艺术家的眼睛可以以此追踪

[ɪn] [rɑ:k] [ænd; ənd] [tri:] [ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd] [hɪl]

In	rock	and	tree	and	lake	and	hill
在	岩石	和	树	和	湖	和	爬坡道

在岩石、树木、湖泊和山丘中

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪnɪst] [greɪs] ;

The	outlines	of	divinest	grace	;
这	概述	的	最神圣的	优雅	;

神圣恩典的轮廓;

[ˌʌn'noʊn] [ðə; ði] [faɪn] [soʊlz] [ki:n] [ʌn'rest] ,

Unknown	the	fine	soul's	keen	unrest	,
未知	这	美好的	灵魂的	敏锐的	动荡	,

不为人知的是，这位善良灵魂内心深处的不安。

[wɪtʃ] [si:z] , [əd'maiəz] , [jet] [jə:nz] ['ɔ:lweɪ] ;

Which	sees	,	admires	,	yet	yearns	alway	;
哪个	看到	,	钦佩	,	然而	渴望	总是	;

它看见，欣赏，却始终怀念;

[tu:] ['kloʊsli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [brest]

Too	closely	on	her	mother's	breast
也	密切	在	她	母亲的	胸部

靠在母亲的乳房上太近了

[tuː; tə] [noʊt] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [leɪ] !

To	note	her	smiles	of	love	the	child	of	Nature	lay	!
到	笔记	她	微笑	的	爱	这	孩子	的	自然	躺	!

静静地躺在那里，感受着大自然之子的爱意微笑!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi]

It	is	enough	for	such	to	be
它	是	足够的	为了	这样的	到	是

这样的就足够了。

[ʌv; əv] ['kɑːmən] , ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [ə; eɪ] [pɑːrt] ,

Of	common	,	natural	things	a	part	,
的	常见的	,	自然的	事物	一个	部分	,

属于普通、自然事物的一部分

[tuː; tə] [fiːl] , [wɪð; wɪθ] [bɜːrd] [ænd; ənd] [striːm] [ænd; ənd] [triː] ,

To	feel	,	with	bird	and	stream	and	tree	,
到	感觉	,	和	鸟	和	溪流	和	树	,

感受，与鸟儿、溪流和树木同在，

[ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [hɑːrt] ;

The	pulses	of	the	same	great	heart	;
这	脉冲	的	这	相同的	伟大的	心	;

同一颗伟大心脏的脉搏;

[bʌt; bət] [wiː; wi] , [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [lɔːŋ] [eg'zaild] ,

But	we	,	from	Nature	long	exiled	,
但	我们	,	从	自然	长的	放逐	,

但我们，早已被自然放逐，

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [koʊld] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] [θɔːt]

In	our	cold	homes	of	Art	and	Thought
在	我们的	寒冷的	房屋	的	艺术	和	想法

在我们冰冷的艺术与思想之家

[griːv] [laɪk] [ðə; ði] ['streɪndʒər] - [tendid] [tʃaɪld] ,

Grieve	like	the	stranger	-	tended	child	,
哀悼	喜欢	这	陌生人	-	倾向于	孩子	,

像陌生人照料的孩子那样悲伤，

[wɪtʃ] [siːks] [ɪts] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [siːz] [bʌt; bət] [fiːlz]

Which	seeks	its	mother's	arms	,	and	sees	but	feels
哪个	寻找	它是	母亲的	武器	,	和	看到	但	感觉

它渴望母亲的怀抱，却只能看见而感受不到。

[ðem; ðəm] [nɑːt] .

them	not	.
他们	不是	.

不是他们。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [roʊz] [meɪ] ['rɪtʃli] [bluːm]

The	garden	rose	may	richly	bloom
这	花园	玫瑰	可能	丰富	盛开

花园玫瑰可能会盛开。

[ɪn] ['kʌltʃərd] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] [er] ,

In	cultured	soil	and	genial	air	,
在	有文化的	土壤	和	和蔼可亲	空气	,

在文明的土壤和宜人的空气中，

[tuː; tə] [klaʊd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['fæʃənz] [ruːm]

To	cloud	the	light	of	Fashion's	room
到	云	这	光	的	时尚的	房间

遮蔽时尚房间的光线

[ɔːr] [druːp] [ɪn] ['bjuːtiz] ['mɪdnaɪt] [her] ;
Or droop in Beauty's midnight hair ;
或者 下垂 在 美的 午夜 头发 ;

或者垂头丧气地躺在美人午夜的秀发中;

[ɪn] ['loʊnliər] [greɪs] , [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [duː]
In lonelier grace , to sun and dew
在 更孤独 优雅 , 到 太阳 和 露

在孤独的优雅中，沐浴着阳光和露水

[ðə; ði] ['swiːtˌbraɪər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʃoʊz]
The sweetbrier on the hillside shows
这 甜蔷薇 在 这 山坡 演出

山坡上的野蔷薇花

[ɪts] ['sɪŋg(ə)l] [liːf] [ænd; ənd] ['feɪntər] [hjuː] ,
Its single leaf and fainter hue ,
它是 单身的 叶子 和 较暗 色调 ,

它只有一片叶子，颜色也比较淡。

[ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd] ['waɪldli] [friː] , [jet] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɪstər] [roʊz] !
Untrained and wildly free , yet still a sister rose !
未经训练的 和 疯狂地 自由的 , 然而 仍然 一个 姐姐 玫瑰 !

未经驯化，自由奔放，但仍然是一朵姐妹玫瑰!

[ðʌs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wiːtəmuː]
Thus o'er the heart of Weetamoo
因此 超过 这 心 的 维塔莫

因此，在维塔穆的心脏之上

[ðer; ðər] ['miŋgliŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪl]
Their mingling shades of joy and ill
他们的 混杂 色调 的 喜悦 和 患病的

他们身上交织着欢乐与痛苦的色彩。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [θruː] ;
The instincts of her nature threw ;
这 本能 的 她 自然 扔 ;

她的本能驱使着她;

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stɪl] .
The savage was a woman still .
这 野蛮的 曾是 一个 女士 仍然 .

那个野蛮人其实是个女人。

[mɪdst] ['aʊtˌlaɪnz] [dɪm] [ʌv; əv] ['meɪd(ə)n] [skiːmz] ,
Midst outlines dim of maiden schemes ,
中间 概述 暗淡 的 少女 方案 ,

中间勾勒出少女计划的模糊轮廓,

[hɑːrt] - ['kʌlərd] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Heart - colored prophecies of life ,
心 - 有色 预言 的 生活 ,

充满爱意的生命预言

[roʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [driːmz]
Rose on the ground of her young dreams
玫瑰 在 这 地面 的 她 年轻的 梦境

玫瑰在她年轻梦想的土地上绽放

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《佩纳库克的婚礼》第二部分，(The Bridal of Pennacook Part 2 From)

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] , [ðə; ði]['lʌvər][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] .

The	light	of	a	new	home	,	the	lover	and	the	wife	.
这	光	的	一个	新的	家	,	这	情人	和	这	妻子	.

新家的光芒，爱人和妻子。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['wedɪŋ] .

THE	WEDDING	.
这	婚礼	.

婚礼。

[kuːl] [ænd; ənd][dɑːrk] [fel] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] ,

Cool	and	dark	fell	the	autumn	night	,
凉爽的	和	黑暗的	跌倒	这	秋天	夜晚	,

秋夜凉爽而黑暗。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['wɪgwɑːm] [gləud] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

But	the	Bashaba's	wigwam	glowed	with	light	,
但	这	-	圆锥形帐篷	发光	和	光	,

但巴沙巴人的帐篷里灯火通明。

[fɔːr; fər] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [ruːf] , [baɪ] [griːn] [wɪð] [hʌŋ] ,

For	down	from	its	roof	,	by	green	withes	hung	,
为了	向下	从	它是	屋顶	,	经过	绿色的	威斯	悬挂	,

从屋顶垂下的，是绿色的柳条，

['flerɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði][paɪn] - [nɑːts] [swʌŋ] .

Flaring	and	smoking	the	pine	-	knots	swung	.
燃烧	和	吸烟	这	松树	-	绳结	摇摆	.

松木结摇晃着，冒着烟。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [greɪt] [wʊd] - [fairz]

And	along	the	river	great	wood	-	fires
和	沿着	这	河	伟大的	木头	-	火灾

河边燃起熊熊大火

[ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [red] [spaɪəz] ,

Shot	into	the	night	their	long	,	red	spires	,
射击	进入	这	夜晚	他们的	长的	,	红色的	尖塔	,

它们长长的红色尖顶直插夜空，

['ʃoʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔːl] , [dɑːrk] [wʊd] ,

Showing	behind	the	tall	,	dark	wood	,
显示	在后面	这	高的	,	黑暗的	木头	,

在高大的深色木屋后面，

['flæʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [flʌd] .

Flashing	before	on	the	sweeping	flood	.
闪烁	前	在	这	扫荡	洪水	.

洪水来临前闪现光芒。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɪmər] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
In **the** **changeful** **wind** **,** **with** **shimmer** **and** **shade** **,**
在 这 变化 风 , 和 闪烁 和 阴影 ,

在变幻莫测的风中，闪烁着光芒，投下阴影。

[naʊ] [haɪ] , [naʊ] [loʊ] , [ðæt] ['faɪərlaɪt] [pleɪd] ,
Now **high** **,** **now** **low** **,** **that** **firelight** **played** **,**
现在 高的 , 现在 低的 , 那 火光 玩 ,

时而高，时而低，火光摇曳不定。

[ɑːn] [triː] - [liːvz] [wet] [wɪð; wɪθ] ['iːvnɪŋ] ['duːz] ,
On **tree** **-** **leaves** **wet** **with** **evening** **dews** **,**
在 树 - 树叶 湿的 和 晚上 露水 ,

在沾满傍晚露水的树叶上，

[ɑːn] ['glaɪdɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [stɪl] [kə'nuːz] .
On **gliding** **water** **and** **still** **canoes** **.**
在 滑翔 水 和 仍然 独木舟 .

在滑行的水面上和静止的独木舟上。

[ðə; ði] ['træpər] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] - [brʊk] ,
The **trapper** **that** **night** **on** **Turee's** **brook** **,**
这 捕兽人 那 夜晚 在 - 溪 ,

当晚在图里溪边的捕兽人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪri] ['fɪʃər] [ɑːn] [kən'tuːkʊk] ,
And **the** **weary** **fisher** **on** **Contoocook** **,**
和 这 厌倦 渔夫 在 康图库克 ,

还有康图库克岛上那位疲惫的渔夫，

[sɔː] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɑːʃiz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] ,
Saw **over** **the** **marshes** **,** **and** **through** **the** **pine** **,**
锯 超过 这 沼泽 , 和 通过 这 松树 ,

越过沼泽，穿过松树林，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] [dæns] - [laɪts] [ʃaɪn] .
And **down** **on** **the** **river** **,** **the** **dance** **-** **lights** **shine** **.**
和 向下 在 这 河 , 这 舞蹈 - 灯 闪耀 .

河面上，舞池灯光闪耀。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɔːgəs] ['seɪtʃəm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wuː]
For **the** **Saugus** **Sachem** **had** **come** **to** **woo**
为了 这 索格斯 酋长 有 来 到 哇

因为索格斯酋长前来求婚。

[ðə; ði] - ['dɔːtər] [wiːtəmuː] ,
The **Bashaba's** **daughter** **Weetamoo** **,**
这 - 女儿 维塔莫 ,

巴沙巴 (Bashaba) 的女儿维塔莫 (Weetamoo)

[ænd; ənd] [leɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fiːt] [ðæt] [naɪt]
And **laid** **at** **her** **father's** **feet** **that** **night**
和 铺设 在 她 父亲的 脚 那 夜晚

那天晚上，她躺在了父亲的脚边。

[hɪz; ɪz] ['sɔftəst] [fəːz] [ænd; ənd] ['wɑːmpəm] [waɪt] .
His **softest** **furs** **and** **wampum** **white** **.**
他的 最柔软 毛皮 和 贝壳串珠 白色的 .

他最柔软的皮毛和白色贝壳串珠。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [ˌsaʊθ'iːst]
From **the** **Crystal** **Hills** **to** **the** **far** **southeast**
从 这 水晶 丘陵 到 这 远的 东南

从水晶山到最东南方向

[ðə; ði]['rɪvər] [sægəˌmɔːr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ;
The river Sagamores came to the feast ;
这 河 萨加莫尔人 来了 到 这 盛宴 ;

萨加莫尔河的居民也来参加宴会了;

[ænd; ənd] [tʃiːfs] [huːz] ['hoʊmz][ðə; ði] [siː] - ['waɪndz] [ʃʊk]
And chiefs whose homes the sea - winds shook
和 酋长们 谁 房屋 这 海 - 风 摇晃

以及那些家园被海风撼动的酋长们

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæts][ʌv; əv] ['pɛnəˌkʊk] .
Sat down on the mats of Pennacook .
星期六 向下 在 这 垫子 的 佩纳库克 .

在 Pennacook 的垫子上坐了下来。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] - [ʃɔːr] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
They came from Sunapee's shore of rock ,
他们 来了 从 - 支撑 的 岩石 ,

他们来自苏纳皮的岩石海岸,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊi] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] - ,
From the snowy sources of Snooganock ,
从 这 下雪的 来源 的 - ,

来自斯努加诺克雪山的源头,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [rʌf] [kuːz] [huːz] [θɪk] [wʊdz] [ʃeɪk]
And from rough Coos whose thick woods shake
和 从 粗糙的 库斯 谁 厚的 树林 摇

还有来自粗犷的库斯，它茂密的树林摇晃着

[ðer; ðər][paɪn] - [koʊnz][ɪn] [ʌmbəgɔg] [leɪk] .
Their pine - cones in Umbagog Lake .
他们的 松树 - 圆锥体 在 乌姆巴戈格 湖 .

他们在乌姆巴戈湖的松果。

[frʌm; frəm] - ['maʊnt(ə)n] [pæs] ,
From Ammonoosuc's mountain pass ,
从 - 山 经过 ,

从阿蒙努苏克山口出发,

[waɪld][æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊm] , [keɪm] - ;
Wild as his home , came Chepewass ;
荒野 作为 他的 家 , 来了 - ;

切佩瓦斯像他的家乡一样狂野;

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [wɪtʃ] [θroʊ]
And the Keenomps of the bills which throw
和 这 - 的 这 账单 哪个 扔

以及那些抛出的账单的基诺姆普斯

[ðer; ðər] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv]['mænɪˌtoʊ] .
Their shade on the Smile of Manito .
他们的 阴影 在 这 微笑 的 马尼托 .

它们为马尼托的微笑增添了一抹色彩。

[wɪð; wɪθ][paɪps][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] [ʌn'strʌŋ] ,
With pipes of peace and bows unstrung ,
和 管道 的 和平 和 弓 未上弦 ,

伴着和平的笛声和未上弦的弓弦,

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪnt] [keɪm] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Glowing with paint came old and young ,
发光 和 画 来了 老的 和 年轻的 ,

身上涂满颜料，老少皆有，容光焕发。

[ɪn]['wɑ:mpəm][ænd; ənd][fə:z][ænd; ənd] ['fɛðɝz] [ə'reɪd] ,
In wampum and furs and feathers arrayed ,
在 贝壳串珠 和 毛皮 和 羽毛 排列 ,

用贝壳串珠、皮毛和羽毛装饰，

[tu:; tə][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] [fi:st] [ðə; ði] - [meɪd] .
To the dance and feast the Bashaba made .
到 这 舞蹈 和 盛宴 这 - 制成 .

巴沙巴举办了舞会和盛宴。

[bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
Bird of the air and beast of the field ,
鸟 的 这 空气 和 兽 的 这 场地 ,

空中的飞鸟，田野的野兽，

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ji:ld] ,
All which the woods and the waters yield ,
全部 哪个 这 树林 和 这 水 屈服 ,

森林和河流所孕育的一切，

[ɑ:n] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][bɜ:rtʃ][ænd; ənd] ['hemlɑ:k] [paɪld] ,
On dishes of birch and hemlock piled ,
在 菜肴 的 桦木 和 铁杉 堆积 ,

在堆放着桦木和铁杉木的盘子上，

['gɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] ['greɪst] [ðæt] ['bæŋkwɪt][waɪld] .
Garnished and graced that banquet wild .
装饰 和 恩赐 那 宴会 荒野 .

为那场盛宴增添了狂野的色彩和魅力。

[steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ber] [fæt][ænd; ənd][lɑ:rdʒ]
Steaks of the brown bear fat and large
牛排 的 这 棕色的 熊 胖的 和 大的

棕熊肥硕大块牛排

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ki] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] ;
From the rocky slopes of the Kearsarge ;
从 这 岩石 连续下坡 的 这 基尔萨奇 ;

从基尔萨奇山的岩石斜坡上；

['delɪkət] [traʊt] [frʌm; frəm] - [brʊk] ,
Delicate trout from Babboosuck brook ,
精美的 鳟鱼 从 - 溪 ,

来自巴布萨克溪的鲜嫩鳟鱼

[ænd; ənd] ['sæmən] [spɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kən'tu:kʊk] ;
And salmon speared in the Contoocook ;
和 三文鱼 被长矛刺穿 在 这 康图库克 ;

还有在康图库克用鱼叉捕捞的鲑鱼；

['skwirəlz] [wɪtʃ] [fed] [wer] [nʌts] [fel] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] ['grævəli] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] - ;
Squirrels which fed where nuts fell thick in the gravelly bed of the Otternic ;
松鼠 哪个 美联储 在哪里 坚果 跌倒 厚的 在 这 砾石 床 的 这 - ;

松鼠在奥特尼克河砾石河床上坚果堆积的地方觅食；

[ænd; ənd] [smɔ:l] [waɪld] - [henz] [ɪn] [ri:d] - [sneəz] [kɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] -
And small wild - hens in reed - snares caught from the banks of Sondagardee
和 小的 荒野 - 母鸡 在 芦苇 - 陷阱 捕捉 从 这 银行 的 -
[brɔ:t] ;
brought ;
带来 ;

还有从桑达加迪河岸边用芦苇陷阱捕获的小野鸡；

[paɪk] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sʌnˌkʊk] ['teɪkən] ,

Pike	**and**	**perch**	**from**	**the**	**Suncook**	**taken**	**,**
梭鱼	和	栖息	从	这	Suncook	已采取	,

从 Suncook 钓获的梭鱼和鲈鱼

[nʌts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk] [hɪlz] ['ʃeɪkən] ,

Nuts	**from**	**the**	**trees**	**of**	**the**	**Black**	**Hills**	**shaken**	**,**
坚果	从	这	树木	的	这	黑色的	丘陵	摇晃	,

摇晃黑山树上的坚果，

['krænberiz] [pɪkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['skwɑːmskɑːt] [bɑːg] ,

Cranberries	**picked**	**in**	**the**	**Squamscot**	**bog**	**,**
蔓越莓	挑选	在	这	斯夸姆斯科特	沼泽	,

在斯夸姆斯科特沼泽地采摘的蔓越莓

[ænd; ənd] [greɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [vaɪnz] [ʌv; əv] - :

And	**grapes**	**from**	**the**	**vines**	**of**	**Piscataquog**	**:**
和	葡萄	从	这	藤蔓	的	-	:

还有来自皮斯卡塔夸格葡萄藤的葡萄：

[ænd; ənd] , [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [stoʊn] [veɪs] [wɪtʃ] [stændz]

And	**,**	**drawn**	**from**	**that**	**great**	**stone**	**vase**	**which**	**stands**
和	,	绘制	从	那	伟大的	石头	花瓶	哪个	站立

而这，正是从那尊矗立着的巨大石瓶中汲取的灵感。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [skuːpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪts] [hændz] , [[fɔːr]]

In	**the**	**river**	**scooped**	**by**	**a**	**spirit's**	**hands**	**,**	**[**	**4**	**]**
在	这	河	抢先报道	经过	一个	精神的	双手	,	[	4	]

在被精灵之手舀起的河里，[4]

['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [spuːnz] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] [hɔːrn] ,

Garnished	**with**	**spoons**	**of**	**shell**	**and**	**horn**	**,**
装饰	和	勺子	的	壳	和	喇叭	,

用贝壳和角质勺点缀，

[stʊd] [ðə; ðɪ] ['bɜːrtʃən] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [kɔːrn] .

Stood	**the**	**birchen**	**dishes**	**of**	**smoking**	**corn**	**.**
站立	这	桦树	菜肴	的	吸烟	玉米	.

摆放着盛满冒着烟的玉米的桦木盘。

[ðʌs] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [biːst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fiːld] ,

Thus	**bird**	**of**	**the**	**air**	**and**	**beast**	**of**	**the**	**field**	**,**
因此	鸟	的	这	空气	和	兽	的	这	场地	,

因此，空中的飞鸟和田野的走兽，

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [jiːld] ,

All	**which**	**the**	**woods**	**and**	**the**	**waters**	**yield**	**,**
全部	哪个	这	树林	和	这	水	屈服	,

森林和河流所孕育的一切，

['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['oʊldən] [deɪ]

Furnished	**in**	**that**	**olden**	**day**
提供	在	那	古老的	天

旧时的家具

[ðə; ðɪ] ['braɪdl] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - .

The	**bridal**	**feast**	**of**	**the**	**Bashaba**	**.**
这	新娘	盛宴	的	这	-	.

巴沙巴的婚宴。

[ænd; ənd] ['merəli] [wen] [ðæt] [fiːst] [wʌz; wəz] [dʌn]

And	**merrily**	**when**	**that**	**feast**	**was**	**done**
和	兴高采烈地什么时候		那	盛宴	曾是	完毕

宴会结束后，大家都兴高采烈地离开了。

[ɑːn][ðə; ði]['faɪər] - [lɪt] [griːn] [ðə; ði] [dæns] [bɪ'gʌn] ,

On	the	fire	-	lit	green	the	dance	begun	,
在	这	火	-	点燃	绿色的	这	舞蹈	开始	,

在篝火照亮的绿地上，舞开始了。

[wɪð; wɪθ] [skwɔːz] - [ʃrɪl] [steɪv] , [ænd; ənd] [diːpər] [hʌm]

With	squaws	'	shrill	stave	,	and	deeper	hum
和	印第安女人	-	尖锐	五线谱	,	和	更深	哼

伴随着印第安妇女尖锐的嗓音和低沉的嗡嗡声

[ʌv; əv][oʊld][men] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən] [drʌm] .

Of	old	men	beating	the	Indian	drum	.
的	老的	男人	殴打	这	印度	鼓	.

一群老人在敲击印度鼓。

['peɪntɪd] [ænd; ənd] [pluːmd] , [wɪð; wɪθ][skælp] - ['lɑːks] ['floʊɪŋ] ,

Painted	and	plumed	,	with	scalp	-	locks	flowing	,
绘	和	羽毛	,	和	头皮	-	锁	流动	,

涂着油彩，戴着羽毛头饰，一缕缕头发飘逸而下，

[ænd; ənd] [red] [ɑːrmz] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ['gloʊɪŋ] ,

And	red	arms	tossing	and	black	eyes	glowing	,
和	红色的	武器	抛掷	和	黑色的	眼睛	发光	,

鲜红的手臂挥舞着，黑色的眼睛闪闪发光。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

Now	in	the	light	and	now	in	the	shade
现在	在	这	光	和	现在	在	这	阴影

一会儿在阳光下，一会儿在阴影里

[ə'raʊnd] [ðə; ði][fairz][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [pleɪd] .

Around	the	fires	the	dancers	played	.
大约	这	火灾	这	舞者	玩	.

舞者们围着篝火玩耍。

[ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [mɔːr] [ʃrɪl] ,

The	step	was	quicker	,	the	song	more	shrill	,
这	步	曾是	更快	,	这	歌曲	更多的	尖锐	,

步伐更快了，歌声也更尖锐了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [drʌmz] ['laʊdər] [stɪl]

And	the	beat	of	the	small	drums	louder	still
和	这	打	的	这	小的	鼓	更大声	仍然

小鼓的敲击声更加响亮了。

[wen'evər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [druː]

Whenever	within	the	circle	drew
每当	之内	这	圆圈	画

每当在画出的圆圈内

[ðə; ði] ['sɔːgəs] ['seɪtʃəm] [ænd; ənd] [wiːtəmuː] .

The	Saugus	Sachem	and	Weetamoo	.
这	索格斯	酋长	和	维塔莫	.

索格斯酋长和维塔穆。

[ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['wɪntɚz] [hæd; həd] [ʃed]

The	moons	of	forty	winters	had	shed
这	月亮	的	四十	冬天	有	棚

四十个冬天的月亮已经褪去了

[ðer; ðər] [snoʊ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['tʃiːftənz] [hed] ,

Their	snow	upon	that	chieftain's	head	,
他们的	雪	之上	那	酋长的	头	,

雪落在了酋长的头上，

[ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd] ['bætəlz] [tʃæns]

And	toil	and	care	and	battle's	chance
和	辛劳	和	关心	和	战斗的	机会

还有辛勤劳作、忧虑和战斗的机遇

[hæd; həd] [siːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] , [dɑːrk] ['kaʊntənəns] .

Had	seamed	his	hard	,	dark	countenance	.
有	缝合	他的	难的	,	黑暗的	面容	.

他坚硬黝黑的脸上布满了裂痕。

[ə; eɪ] [fɔːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['baɪs(ə)n] [grɪm] , —

A	fawn	beside	the	bison	grim	,	—
一个	讨好	旁	这	野牛	严峻	,	—

野牛身旁，一只小鹿神情严肃。

[waɪ] [tɜːrnz] [ðə; ði] ['braɪdz] [fɑːnd] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Why	turns	the	bride's	fond	eye	on	him	,
为什么	转弯	这	新娘的	喜爱	眼睛	在	他	,

为什么新娘会对他倾心不已?

[ɪn] [huːz] [koʊld] [lʊk] [ɪz] [nɔːt] [bɪ'saɪd]

In	whose	cold	look	is	naught	beside
在	谁	寒冷的	看	是	零	旁

在冷漠的目光中，除了什么也没有

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌlən] [praɪd] ?

The	triumph	of	a	sullen	pride	?
这	胜利	的	一个	忧郁	自豪	?

这是阴郁的骄傲的胜利吗?

[æsk] [waɪ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [greɪp] [en'twaɪnz]

Ask	why	the	graceful	grape	entwines
问	为什么	这	优美	葡萄	交织

问问为什么优雅的葡萄会缠绕在一起

[ðə; ði] [rʌf] [oʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ʌv; əv] [vaɪnz] ;

The	rough	oak	with	her	arm	of	vines	;
这	粗糙的	橡木	和	她	手臂	的	藤蔓	;

那棵粗糙的橡树，枝繁叶茂，藤蔓缠绕;

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] ['rʌgɪd] [tʃiːk]

And	why	the	gray	rock's	rugged	cheek
和	为什么	这	灰色的	摇滚的	崎岖	脸颊

以及为什么是那块灰色岩石粗糙的脸颊

[ðə; ði] [sɔːft] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [siːk] .

The	soft	lips	of	the	mosses	seek	.
这	柔软的	嘴唇	的	这	苔藓	寻找	.

苔藓柔软的嘴唇在寻找。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] [waɪz] ['ɪnstɪŋkt] , ['neɪtʃər] [siːmz]

Why	,	with	wise	instinct	,	Nature	seems
为什么	,	和	明智的	本能	,	自然	似乎

为什么，凭借着智慧的直觉，大自然似乎

[tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] [hɜːr; hər] [waɪd] [ɪk'striːmz] ,

To	harmonize	her	wide	extremes	,
到	协调	她	宽的	极端情况	,

为了调和她性格中的巨大差异，

[lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wiːk] ,

Linking	the	stronger	with	the	weak	,
链接	这	更强	和	这	虚弱的	,

将强者与弱者联系起来

[ðə; ði] ['hɔːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] [miːk] !

The	**haughty**	**with**	**the**	**soft**	**and**	**meek**	**!**
这	傲慢	和	这	柔软的	和	温顺	!

傲慢与温柔谦逊并存!

[viː] . [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .

V	**.**	**THE**	**NEW**	**HOME**	**.**
V	.	这	新的	家	.

五、新家。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['broʊkən]['lændskeɪp] , [spaɪkt] [wɪð; wɪθ]['fɝːz] ,

A	**wild**	**and**	**broken**	**landscape**	**,**	**spiked**	**with**	**firs**	**,**
一个	荒野	和	破碎的	景观	,	尖峰	和	杉树	,

一片荒凉破碎的土地，遍布着冷杉树，

['rʌfəniŋ] [ðə; ði] [bliːk] [hɝˈaɪzənz] ['nɔːrðərn] [edʒ] ;

Roughening	**the**	**bleak**	**horizon's**	**northern**	**edge**	**;**
粗糙化	这	苍凉	地平线	北方	边缘	;

使荒凉地平线的北缘变得崎岖不平;

[stiːp] , ['kævərnəs] ['hɪlsaɪd] , [wer] [blæk] ['hemlɑːk]

Steep	**,**	**cavernous**	**hillsides**	**,**	**where**	**black**	**hemlock**
陡	,	洞穴状的	山坡	,	在哪里	黑色的	铁杉

陡峭、洞穴般的山坡上，生长着黑铁杉。

[spɜːrz]

spurs
马刺

马刺

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [greɪ] ['splɪntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [swept]

And	**sharp**	**,**	**gray**	**splinters**	**of**	**the**	**wind**	**-**	**swept**
和	锋利的	,	灰色的	碎片	的	这	风	-	扫荡

还有被风吹起的锋利、灰色的碎片

[ledʒ]

ledge
壁架

壁架

[pɪrst] [ðə; ði] [θɪn] - [gleɪzd] [aɪs] , [ɔːr] ['brɪslɪŋ] [roʊz] ,

Pierced	**the**	**thin**	**-**	**glazed**	**ice**	**,**	**or**	**bristling**	**rose**	**,**
穿孔	这	薄的	-	釉面	冰	,	或者	竖起的	玫瑰	,

刺破了薄薄的冰层，或是竖起的玫瑰花，

[wer] [ðə; ði][koʊld][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [sʌŋk] [daʊn] [əˈpɑːn]

Where	**the**	**cold**	**rim**	**of**	**the**	**sky**	**sunk**	**down**	**upon**
在哪里	这	寒冷的	轮缘	的	这	天空	沉没	向下	之上

天空冰冷的边缘缓缓沉入其中

[ðə; ði] [snəuz] .

the	**snows**	**.**
这	雪	.

雪。

[ænd; ənd] ['iːstwərd] [koʊld] , [waɪd] [mɑːʃiz] [stretʃt] [əˈweɪ] ,

And	**eastward**	**cold**	**,**	**wide**	**marshes**	**stretched**	**away**	**,**
和	向东	寒冷的	,	宽的	沼泽	拉伸	离开	,

向东望去，是寒冷而广阔的沼泽地。

[dʌl] , ['drɪri] [flæts] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr] [triː] ,

Dull	**,**	**dreary**	**flats**	**without**	**a**	**bush**	**or**	**tree**	**,**
乏味的	,	凄凉	公寓	没有	一个	衬套	或者	树	,

阴沉沉的平地，没有灌木或树木，

[ɔː(r)] - [krɔːst] [baɪ] ['aɪsi] [kriːks] , [wer] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ]
O'er - crossed by icy creeks , where twice a day
超过 - 交叉 经过 冰冷的 小溪 , 在哪里 两次 一个 天

横跨冰冷的溪流，一天两次

['gɜːgəld] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] - [strʌk] [siː] ;
Gurgled the waters of the moon - struck sea ;
咕噜咕噜 这 水 的 这 月亮 - 击 海 ;

月光下的大海潺潺作响;

[ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] ['staɪf(ə)ld] [rɔːr] ,
And faint with distance came the stifled roar ,
和 头晕的 和 距离 来了 这 窒息 吼 ,

随着距离的拉远，压抑的咆哮声渐渐消失。

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [læps] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɑːn] [ðæt] [loʊ] [ʃɔːr] .
The melancholy lapse of waves on that low shore .
这 忧郁 失效 的 波浪 在 那 低的 支撑 .

低矮海岸上波涛的忧郁沉闷。

[noʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['miŋgliŋ] ['smoʊks] ,
No cheerful village with its mingling smokes ,
不 快乐 村庄 和 它是 混杂 烟雾 ,

烟雾弥漫，不再是令人愉悦的村庄。

[noʊ] [læf] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['reslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,
No laugh of children wrestling in the snow ,
不 笑 的 孩子们 摔角 在 这 雪 ,

没有孩子们在雪地里摔跤的笑声，

[noʊ] [kæmp] - ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [oʊks] ,
No camp - fire blazing through the hillside oaks ,
不 营 - 火 炽烈 通过 这 山坡 橡树 ,

山坡上的橡树丛中没有篝火熊熊燃烧。

[noʊ] ['fɪʃɚz] ['niːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [bɪ'loʊ] ;
No fishers kneeling on the ice below ;
不 渔民 跪着 在 这 冰 以下 ;

没有渔民跪在冰面上;

[jet] [mɪdst] [ɔːl] ['desələt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [vjuː] ,
Yet midst all desolate things of sound and view ,
然而 中间 全部 荒凉 事物 的 声音 和 看法 ,

然而，在所有这些荒凉的声音和景象之中，

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [muːnz] [smaɪld] [dɑːrk] - [aɪd]
Through the long winter moons smiled dark - eyed
通过 这 长的 冬天 月亮 微笑 黑暗的 - 眼睛

漫长的冬日里，月亮露出了深邃的眼眸，微微一笑。

[wiːtəmuː] .
Weetamoo .
维塔莫 .

维塔莫。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ['freʃli] [ɔːl]
Her heart had found a home ; and freshly all
她 心 有 成立 一个 家 ; 和 新鲜的 全部

她的心找到了归宿; 一切都焕然一新

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'fekʃənz] ['əuvə'^ruː]
Its beautiful affections overgrew
它是 美丽的 情感 过度生长

它美好的情感超越了一切

[ðer; ðər] ['rʌgɪd] [prɑ:p] .

Their	rugged	prop	.
他们的	崎岖	支柱	.

他们坚固的道具。

[æz; əz][ɔ:(r)][sʌm; səm] ['grænɪt] [wɔ:l]

As	o'er	some	granite	wall
作为	超过	一些	花岗岩	墙

就像在一些花岗岩墙上

[sɔ:ft][vaɪn] - [li:vz] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔɪsnɪŋ] [du:]

Soft	vine	-	leaves	open	to	the	moistening	dew
柔软的	藤	-	树叶	打开	到	这	润湿	露

柔软的葡萄叶舒展开来，沐浴着湿润的露水。

[ænd; ənd][wɔ:rm] [braɪt] [sʌn] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [waɪf]

And	warm	bright	sun	,	the	love	of	that	young	wife
和	温暖的	明亮的	太阳	,	这	爱	的	那	年轻的	妻子

还有温暖明媚的阳光，以及那位年轻妻子的爱

[faʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd][koʊld] [brest] [ðə; ði] [du:] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ]

Found	on	a	hard	cold	breast	the	dew	and	warmth
成立	在	一个	难的	寒冷的	胸部	这	露	和	温暖

在冰冷坚硬的胸膛上，发现了露水和温暖。

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

生命。

[ðə; ði] [sti:p] , [bli:k] [hɪlz] , [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ʃɔ:r] ,

The	steep	,	bleak	hills	,	the	melancholy	shore	,
这	陡	,	苍凉	丘陵	,	这	忧郁	支撑	,

陡峭荒凉的山丘，忧郁的海岸线，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ded] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [bɪ'twi:n] ,

The	long	,	dead	level	of	the	marsh	between	,
这	长的	,	死的	等级	的	这	沼泽	之间	,

两地之间，是一片漫长而死寂的沼泽地。

[ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ˌʌn'ri:əl] ['bju:ti] [wɔ:r]

A	coloring	of	unreal	beauty	wore
一个	染色	的	虚幻	美丽	穿着

一种不真实的绝世之美的色彩

[θru:] [ðə; ði][sɔ:ft]['goʊldən][mɪst][ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] [si:n] .

Through	the	soft	golden	mist	of	young	love	seen	.
通过	这	柔软的	金的	薄雾	的	年轻的	爱	已见	.

透过柔和的金色薄雾，看到了年轻爱情的模样。

[fɔ:r; fər][ɔ:(r)] [ðoʊz] [hɪlz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['drɪri] [pleɪn] ,

For	o'er	those	hills	and	from	that	dreary	plain	,
为了	超过	那些	丘陵	和	从	那	凄凉	清楚的	,

越过那些山丘，从那片荒凉的平原，

['naɪtli] [ʃi:; ʃi] ['welkəmd] [hoʊm][hɜ:r; hər]['hʌntər] [tʃi:f] [ə'gen] .

Nightly	she	welcomed	home	her	hunter	chief	again	.
每晚	她	欢迎	家	她	猎人	首席	再次	.

每晚她都会迎接她的猎人首领回家。

[noʊ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [noʊ] ['pæʃənət] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

No	warmth	of	heart	,	no	passionate	burst	of	feeling	,
不	温暖	的	心	,	不	热情的	爆裂	的	感觉	,

没有内心的温暖，没有激情迸发的感受，

[rɪ'peɪd] [hɜːr; hər] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs] ,
Repaid her welcoming smile and parting kiss ,
已偿还 她 欢迎 微笑 和 离别 吻 ,

回以她热情的微笑和临别的吻，

[noʊ][fɑːnd][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['dæliəns] [hæf] [kən'siːlɪŋ] ,
No fond and playful dalliance half concealing ,
不 喜爱 和 顽皮的 调戏 一半 隐藏 ,

没有半掩饰的亲昵嬉戏，

['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] , [ɪts] ['tendərnəs] ;
Under the guise of mirth , its tenderness ;
在下面 这 伪装 的 欢笑 , 它是 压痛 ;

在欢乐的外表下，隐藏着温柔；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðer; ðər] [sted] , [ðə; ði] ['wɔːriərz] ['setld] [praɪd] ,
But , in their stead , the warrior's settled pride ,
但 , 在 他们的 坚定 , 这 战士们 定居 自豪 ,

但是，取而代之的是战士们沉稳的自尊心，

[ænd; ənd] ['vænɪtiz] [pliːzd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɑːmɪdʒ] ['sætɪsfaɪd] .
And vanity's pleased smile with homage satisfied .
和 虚荣心 高兴 微笑 和 尊敬 使满意 .

虚荣心带着满足的微笑和敬意浮夸。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wiːtəmuː] ,
Enough for Weetamoo ,
足够的 为了 维塔莫 ,

足够维塔莫了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn]
that she alone
那 她 独自的

她独自一人

[sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mæt] [ænd; ənd] ['slʌmbərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
Sat on his mat and slumbered at his side ;
星期六 在 他的 垫 和 沉睡 在 他的 边 ;

他坐在垫子上，睡在他身边；

[ðæt] [hiː; hi] [huːz] [feɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɪr] [hæd; həd] [floʊn]
That he whose fame to her young ear had flown
那 他 谁 名声 到 她 年轻的 耳朵 有 飞行

那个在她年幼的耳中声名远播的人

[naʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['praʊdli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;
Now looked upon her proudly as his bride ;
现在 看起来 之上 她 自豪地 作为 他的 新娘 ;

现在他骄傲地看着她，视她为自己的新娘；

[ðæt] [hiː; hi] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['tremblɪŋ] [hɜːrd]
That he whose name the Mohawk trembling heard
那 他 谁 姓名 这 莫霍克 发抖 听到

莫霍克人颤抖着听见他的名字。

[vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [lʊk] [ɔːr] [wɜːrd] .
Vouchsafed to her at times a kindly look or word .
担保 到 她 在 时代 一个 亲切地 看 或者 单词 .

有时会给她一个友善的眼神或一句友善的话语。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['mæksəmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪs] ,
For she had learned the maxims of her race ,
为了 她 有 学习 这 格言 的 她 种族 ,

因为她已经学会了她种族的格言，

[wɪtʃ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

Which	**teach**	**the**	**woman**	**to**	**become**	**a**	**slave**	**,**
哪个	教	这	女士	到	变得	一个	奴隶	,

教导妇女成为奴隶，

[ænd; ənd] [fiːl] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['pɑːrdənləs] [dɪs'greɪs]

And	**feel**	**herself**	**the**	**pardonless**	**disgrace**
和	感觉	她自己	这	无赦免	耻辱

她感到自己蒙受了不可饶恕的耻辱。

[ʌv; əv] ['lʌvz] [fɑːnd] ['wiːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] , —

Of	**love's**	**fond**	**weakness**	**in**	**the**	**wise**	**and**	**brave**	**,**	**—**
的	爱的	喜爱	弱点	在	这	明智的	和	勇敢的	,	—

爱情在智者和勇士身上也带着一丝温柔的脆弱，——

[ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kɜːr] ,

The	**scandal**	**and**	**the**	**shame**	**which**	**they**	**incur**	**,**
这	丑闻	和	这	耻辱	哪个	他们	招致	,

他们所遭受的丑闻和耻辱，

[huː] [gɪv] [tuː; tə] ['wʊmən] [ɔːl] [wɪtʃ] [mæn] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Who	**give**	**to**	**woman**	**all**	**which**	**man**	**requires**	**of**	**her**	**.**
WHO	给	到	女士	全部	哪个	男人	需要	的	她	.

她们给予女人男人所需要的一切。

[soʊ] [pæst] [ðə; ði] ['wɪntər] [muːnz] .

So	**passed**	**the**	**winter**	**moons**	**.**
所以	通过了	这	冬天	月亮	.

就这样，冬月过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [læst]

The	**sun**	**at**	**last**
这	太阳	在	最后的

太阳终于出来了

[broʊk] [lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] [ðə; ði] [frɔːst] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪlz] ,

Broke	**link**	**by**	**link**	**the**	**frost**	**chain**	**of**	**the**	**rills**	**,**
打破	关联	经过	关联	这	霜	链	的	这	小溪	,

一环一环地打破了溪流的霜冻锁链，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [pæst]

And	**the**	**warm**	**breathings**	**of**	**the**	**southwest**	**passed**
和	这	温暖的	呼吸	的	这	西南	通过了

西南方向温暖的气息飘过。

['oʊvər] [ðə; ði] ['hɔːr] [raɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːgəs] [hɪlz] ;

Over	**the**	**hoar**	**rime**	**of**	**the**	**Saugus**	**hills**	**;**
超过	这	白霜	韵脚	的	这	索格斯	丘陵	;

越过索格斯山丘的霜冻；

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['desələt] [mɑːrʃ] [gruː] [griːn] [wʌns] [mɔːr] ,

The	**gray**	**and**	**desolate**	**marsh**	**grew**	**green**	**once**	**more**	**,**
这	灰色的	和	荒凉	沼泽	生长	绿色的	一次	更多的	,

灰暗荒凉的沼泽地再次披上了绿色的外衣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [triːz] ['tremjələs] [ʃeɪd] [fel] [raʊnd] [ðə; ði]

And	**the**	**birch**	**-**	**tree's**	**tremulous**	**shade**	**fell**	**round**	**the**
和	这	桦木	-	树的	颤抖的	阴影	跌倒	圆形的	这

白桦树颤抖的树荫笼罩着……

[sætɪmz] [dɔːr] .

Sachem's	**door**	**.**
萨切姆的	门	.

萨切姆的门。

[ðen] [frʌm; frəm][fɑ:r] ['pɛnəˌkʊk] [swɪft] [rʌnə:z] [keɪm] ,
Then **from** **far** **Pennacook** **swift** **runners** **came** **,**
然后 从 远的 佩纳库克 迅速 跑步者 来了 ,

然后，来自遥远的佩纳库克的迅捷跑者们来了，

[wɪð; wɪθ][gɪft][ænd; ənd] ['gri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:gəs] [tʃi:f] ;
With **gift** **and** **greeting** **for** **the** **Saugus** **chief** **;**
和 礼物 和 问候 为了 这 索格斯 首席 ;

向索格斯酋长赠送礼物并致以问候；

[bɪ'si:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sætɪmz] [neɪm] ,
Beseeching **him** **in** **the** **great** **Sachem's** **name** **,**
恳求 他 在 这 伟大的 萨切姆的 姓名 ,

以伟大的酋长的名义恳求他，

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [li:f] ,
That **,** **with** **the** **coming** **of** **the** **flower** **and** **leaf** **,**
那 , 和 这 未来 的 这 花 和 叶子 ,

随着花叶的到来，

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ðə; ði][wɔ:rm] [bri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
The **song** **of** **birds** **,** **the** **warm** **breeze** **and** **the** **rain** **,**
这 歌曲 的 鸟类 , 这 温暖的 微风 和 这 雨 ,

鸟儿的歌唱，温暖的微风和细雨，

[jʌŋ] [wi:təmu:] [maɪt] [gri:t] [hɜ:r; hər] ['loʊnli] ['saɪər] [ə'gen] .
Young **Weetamoo** **might** **greet** **her** **lonely** **sire** **again** **.**
年轻的 维塔莫 可能 迎接 她 孤独 父系 再次 .

小维塔莫或许会再次见到她孤独的父亲。

[ænd; ənd] - [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [tə'geðər] ,
And **Winnepurkit** **called** **his** **chiefs** **together** **,**
和 - 称为 他的 酋长们 一起 ,

温尼普尔基特召集了他的首领们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] ['kaʊns(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['wɪgwɑ:m][met] ,
And **a** **grave** **council** **in** **his** **wigwam** **met** **,**
和 一个 严重 理事会 在 他的 圆锥形帐篷 遇见 ,

在他的帐篷里，召开了一次严肃的会议。

['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [bri:f] [ɪn][wɜ:rdz] , [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər]
Solemn **and** **brief** **in** **words** **,** **considering** **whether**
庄严 和 简短的 在 字 , 考虑 无论

措辞庄重而简短，考虑是否

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ru:lz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] ['etɪkət]
The **rigid** **rules** **of** **forest** **etiquette**
这 死板的 规则 的 森林 礼仪

森林礼仪的严格规定

[pər'mɪtɪd] [wi:təmu:] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [lʊk]
Permitted **Weetamoo** **once** **more** **to** **look**
允许 维塔莫 一次 更多的 到 看

允许 Weetamoo 再次观看

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [gri:n] - [bæŋkt]
Upon **her** **father's** **face** **and** **green** **-** **banked**
之上 她 父亲的 脸 和 绿色的 - 银行

在她父亲的脸上和绿岸上

['pɛnəˌkʊk] .
Pennacook **.**
佩纳库克 .

佩纳库克。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntəˌlu:dz] [ʌv; əv][paɪp] - [smoʊk][ænd; ənd] ['strɔ:ŋ] ['wɔ:tər] ,

With	interludes	of	pipe	-	smoke	and	strong	water	,
和	插曲	的	管道	-	抽烟	和	强的	水	,

伴随着缕缕烟斗烟雾和浓烈的水声，

[ðə; ði]['fɔ:rɪst]['seɪdʒɪz] ['pɒndəd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

The	forest	sages	pondered	,	and	at	length	,
这	森林	智者	沉思	,	和	在	长度	,

森林中的智者们沉思片刻，最终，

[kən'klu:did] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə]['eskɔ:rt][hɜ:r; hər]

Concluded	in	a	body	to	escort	her
结束	在	一个	身体	到	护送	她

最终组成护送她的队伍。

[ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [hoʊm][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] [streŋθ] ,

Up	to	her	father's	home	of	pride	and	strength	,
向上	到	她	父亲的	家	的	自豪	和	力量	,

回到她父亲引以为傲、充满力量的家，

[ɪm'presɪŋ] [ðʌs] [ɑ:n] ['pɛnəˌkʊk] [ə; eɪ] [sens]

Impressing	thus	on	Pennacook	a	sense
令人印象深刻	因此	在	佩纳库克	一个	感觉

就这样，这给佩纳库克留下了一种印象。

[ʌv; əv] - ['paʊər] [ænd; ənd] ['ri:gl] ['kɑ:nsɪkwens] .

Of	Winnepurkit's	power	and	regal	consequence	.
的	-	力量	和	尊贵	结果	.

温尼普基特的权力和王室地位。

[soʊ] [θru:] [oʊld] [wʊdz] [wɪtʃ] - [[faɪv]] [hænd] ,

So	through	old	woods	which	Aukeetamit's	[	5	]	hand	,
所以	通过	老的	树林	哪个	-	[	5	]	手	,

于是，穿过奥基塔米特[5]的手所踏过的古老树林，

[ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['meni] - ['ʃeɪdɪd] ['gri:nnəs] [lent] ,

A	soft	and	many	-	shaded	greenness	lent	,
一个	柔软的	和	许多	-	阴影	绿色	借出的	,

柔和而层次丰富的绿色，

['oʊvər] [haɪ] ['bri:zi] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['medoʊ] [lænd]

Over	high	breezy	hills	,	and	meadow	land
超过	高的	微风	丘陵	,	和	草地	土地

越过高耸的、微风拂面的山丘和草地

['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ðə; ði][waɪld] [prə'seʃ(ə)n] [went] ,

Yellow	with	flowers	,	the	wild	procession	went	,
黄色的	和	花朵	,	这	荒野	游行	去	,

黄色的鲜花簇拥着，野性十足的队伍行进着。

[tɪl] , ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['wʊdɪd] [bæŋks] [bɪ'twi:n] ,

Till	,	rolling	down	its	wooded	banks	between	,
直到	,	滚动	向下	它是	树木繁茂的	银行	之间	,

冰碛，沿着两岸林木葱郁的河岸滚滚而下，

[ə; eɪ] [brɔ:d] , [klɪr] , ['maʊnt(ə)n] [stri:m] , [ðə; ði]['meri,mæk]

A	broad	,	clear	,	mountain	stream	,	the	Merrimac
一个	广阔	,	清除	,	山	溪流	,	这	梅里马克

梅里马克河是一条宽阔清澈的山涧。

[wʌz; wəz] [si:n] .

was	seen	.
曾是	已见	.

被看到了。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ['ʌn'drɔːn] ,

The	hunter	leaning	on	his	bow	undrawn	,
这	猎人	倾斜	在	他的	弓	未绘制	,

猎人倚在弓上，弓却未上弦。

[ðə; ði] ['fɪʃər] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pebld] [ʃɔːz] ,

The	fisher	lounging	on	the	pebbled	shores	,
这	渔夫	休闲	在	这	鹅卵石	海岸	,

渔夫懒洋洋地躺在鹅卵石岸边，

[skwɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [siːd] - [kɔːrn] ,

Squaws	in	the	clearing	dropping	the	seed	-	corn	,
印第安女人	在	这	清理	下降	这	种子	-	玉米	,

林间空地上的印第安妇女们正在撒播玉米种子。

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɪgwɑːm] [dɔːz] ,

Young	children	peering	through	the	wigwam	doors	,
年轻的	孩子们	窥视	通过	这	圆锥形帐篷	门	,

幼童们透过印第安帐篷的门向外张望，

[sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər][treɪn]

Saw	with	delight	,	surrounded	by	her	train
锯	和	喜	,	包围	经过	她	火车

欣喜地看到，她被她的火车包围着。

[ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['sɔːgəs] [breɪvz] , [ðer; ðər] [wiːtəmuː] [ə'gen] .

Of	painted	Saugus	braves	,	their	Weetamoo	again	.
的	绘	索格斯	勇士们	,	他们的	维塔莫	再次	.

彩绘的索格斯勇士们，他们的 Weetamoo 又来了。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[æt; ət] ['pɛnəˌkʊk] .

AT	PENNACOOK	.
在	佩纳库克	.

在彭纳库克。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['dɪrɪst] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldɪʃ] [fiːt]

The	hills	are	dearest	which	our	childish	feet
这	丘陵	是	亲爱的	哪个	我们的	幼稚	脚

山峦是我们童年足迹最珍贵的所在

[hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [moʊst] [swiːt]

Have	climbed	the	earliest	;	and	the	streams	most	sweet
有	攀登	这	最早	;	和	这	溪流	最多	甜的

攀登过最早的山峰；也品尝过最甜美的溪流。

[ɑːr; ər]['evər] [ðoʊz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [lɪps][dræŋk] ,

Are	ever	those	at	which	our	young	lips	drank	,
是	曾经	那些	在	哪个	我们的	年轻的	嘴唇	喝	,

我们年少时曾用嘴唇啜饮的那些地方，是否依然存在?

[stuːpt] [tuː; tə][ðer; ðər]['wɔːtərz][ɔː(r)][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] .

Stooped	to	their	waters	o'er	the	grassy	bank	.
弯腰	到	他们的	水	超过	这	草丛	银行	.

他们俯身越过长满草的河岸，向水边饮水。

[mɪdst][ðə; ði][koʊld] ['drɪri] [siː] - [wɑːtʃ] , ['hoʊmz] [hɑːrθ] - [laɪt]

Midst	the	cold	dreary	sea	-	watch	,	Home's	hearth	-	light
中间	这	寒冷的	凄凉	海	-	手表	,	家的	炉	-	光

在寒冷阴沉的海天眺望中，家的炉火光芒闪耀。

[ʃaɪnz] [raʊnd] [ðə; ði] ['helmzmən] ['plʌndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ;
Shines round the helmsman plunging through the night ;
闪耀 圆形的 这 舵手 骤降 通过 这 夜晚 ;

夜幕降临，掌舵者周围闪耀着光芒；

[ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [aɪ] , [ðə; ði] ['trævələr] [si:z]
And still , with inward eye , the traveller sees
和 仍然 , 和 向内 眼睛 , 这 游客 看到

然而，旅行者依然能用内心的目光看到

[ɪn] [kloʊz] , [dɑ:rk] , ['streɪndʒər] [stri:ts] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tri:z] .
In close , dark , stranger streets his native trees .
在 关闭 , 黑暗的 , 陌生人 街道 他的 本国的 树木 .

在幽暗、陌生的街道上，生长着他故乡的树木。

[ðə; ði] [hoʊm] - [sɪk] ['dri:mərz] [braʊ] [ɪz] ['naɪtli] [fænd]
The home - sick dreamer's brow is nightly fanned
这 家 - 生病的 梦想家的 眉头 是 每晚 扇形

思乡的梦者每晚都皱起眉头。

[baɪ] ['bri:zɪz] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
By breezes whispering of his native land ,
经过 微风 耳语 的 他的 本国的 土地 ,

微风轻拂，诉说着故乡的往事。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [dɪm] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [aɪ]
And on the stranger's dim and dying eye
和 在 这 陌生人的 暗淡 和 垂死 眼睛

在陌生人昏暗垂死的眼神中

[ðə; ði] [sɔ:ft] , [swi:t] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [laɪ] .
The soft , sweet pictures of his childhood lie .
这 柔软的 , 甜的 图片 的 他的 童年 说谎 .

他童年时期那些温柔甜蜜的画面都是谎言。

[dʒɔɪ] [ðen] [fɔ:r; fər] [wi:təmu:] , [tu:; tə] [sɪt] [wʌns] [mɔ:r]
Joy then for Weetamoo , to sit once more
喜悦 然后 为了 维塔莫 , 到 坐 一次 更多的

维塔莫又高兴地坐了下来

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['wɪgwɑ:m] [flɔ:r] !
A child upon her father's wigwam floor !
一个 孩子 之上 她 父亲的 圆锥形帐篷 地面 !

一个孩子躺在她父亲的印第安帐篷地板上！

[wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['fɑ:ndnəs] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl]
Once more with her old fondness to beguile
一次 更多的 和 她 老的 喜爱 到 欺骗

她又一次故技重施，用她惯用的伎俩来迷惑人。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [koʊld] [aɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
From his cold eye the strange light of a smile .
从 他的 寒冷的 眼睛 这 奇怪的 光 的 一个 微笑 .

他冰冷的眼神中闪过一丝奇异的微笑。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [braɪt] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['swɪftli] [pæst] ,
The long , bright days of summer swiftly passed ,
这 长的 , 明亮的 天 的 夏天 迅速地 通过了 ,

漫长而明媚的夏日转瞬即逝，

[ðə; ði] [draɪ] [li:vz] [wɜ:rl] [ɪn] ['ɔtəmz] ['raɪzɪŋ] [blæst] ,
The dry leaves whirled in autumn's rising blast ,
这 干燥 树叶 旋转 在 秋天的 上升 爆炸 ,

枯叶在秋风中飞舞，

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['waɪtnɪŋ] ['sʌnraɪz] [raɪm]

And	evening	cloud	and	whitening	sunrise	rime
和	晚上	云	和	美白	日出	韵脚

傍晚的云雾和日出时分泛白的雾凇

[toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] .

Told	of	the	coming	of	the	winter	-	time	.
讲述	的	这	未来	的	这	冬天	-	时间	.

预示着冬天的到来。

[bʌt; bət] ['veɪnli] [lʊkt] , [ðə; ði] [waɪl] , [jʌŋ] [wi:təmu:] ,

But	vainly	looked	,	the	while	,	young	Weetamoo	,
但	徒劳地	看起来	,	这	尽管	,	年轻的	维塔莫	,

但年轻的维塔莫徒劳地望着，

[daʊn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['rɪvər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['tʃi:fs] [kə'nu:] ;

Down	the	dark	river	for	her	chief's	canoe	;
向下	这	黑暗的	河	为了	她	酋长的	独木舟	;

顺着幽暗的河水，去寻找酋长的独木舟；

[noʊ] ['dʌski] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['sɔ:gəs] [brɔ:t]

No	dusky	messenger	from	Saugus	brought
不	昏暗	信使	从	索格斯	带来

没有来自索格斯的黝黑信使带来

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [sɔ:t] .

The	grateful	tidings	which	the	young	wife	sought	.
这	感激的	消息	哪个	这	年轻的	妻子	寻求	.

这是年轻妻子所期盼的喜讯。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] ['rʌnər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sent] ,

At	length	a	runner	from	her	father	sent	,
在	长度	一个	跑步者	从	她	父亲	发送	,

最后，她父亲派人送来了一封信。

[tu:; tə] - [si:] - [ku:ld] ['wɪgwɑ:m] [went]

To	Winnepurkit's	sea	-	cooled	wigwam	went
到	-	海	-	冷却	圆锥形帐篷	去

温尼普基特的冰凉帐篷就建在那里。

" ['i:g(ə)l] [ʌv; əv] ['sɔ:gəs] , — [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [dʌv]

"	Eagle	of	Saugus	,	—	in	the	woods	the	dove
"	鹰	的	索格斯	,	—	在	这	树林	这	鸽子

“索格斯之鹰，——林中鸽子”

[mɔ:nz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] .

Mourns	for	the	shelter	of	thy	wings	of	love	.
哀悼	为了	这	庇护所	的	你的	翅膀	的	爱	.

哀悼你爱的羽翼所造成的庇护。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑ:rk] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['sɔ:gəs] [tɜ:rnd] [ə'saɪd]

"	But	the	dark	chief	of	Saugus	turned	aside
"	但	这	黑暗的	首席	的	索格斯	转向	旁边

但索格斯的黑暗首领却转身离去

[ɪn] [ðə; ði] [grɪm] ['æŋgər] [ʌv; əv] [hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] [praɪd] ;

In	the	grim	anger	of	hard	-	hearted	pride	;
在	这	严峻	愤怒	的	难的	-	心地	自豪	;

在铁石心肠的傲慢所带来的冷酷愤怒中；

[aɪ] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʃi:ftənz] ['dɔ:tər] ,

I	bore	her	as	became	a	chieftain's	daughter	,
我	钻孔	她	作为	成为	一个	酋长的	女儿	,

我生下她，就像一个酋长的女儿该有的样子。

[ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] ['wɔ:tər] .

Up	**to**	**her**	**home**	**beside**	**the**	**gliding**	**water**	**.**
向上	到	她	家	旁	这	滑翔	水	.

回到她位于流水边的家。

[ɪf] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [mæt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪz] [faʊnd]

If	**now**	**no**	**more**	**a**	**mat**	**for**	**her**	**is**	**found**
如果	现在	不	更多的	一个	垫	为了	她	是	成立

如果现在再也找不到适合她的垫子了。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [wɪtʃ] [laɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['wɪgwɑ:m] [raʊnd] ,

Of	**all**	**which**	**line**	**her**	**father's**	**wigwam**	**round**	**,**
的	全部	哪个	线	她	父亲的	圆锥形帐篷	圆形的	,

在她父亲的圆锥形帐篷周围，所有这些东西.....

[let] ['pɛnəˌkʊk] [kɔ:l] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɔ:riər] [treɪn] ,

Let	**Pennacook**	**call**	**out**	**his**	**warrior**	**train**	**,**
让	佩纳库克	称呼	出去	他的	战士	火车	,

让佩纳库克召唤他的战士队伍吧!

[ænd; ənd] [send] [hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:mpəm] [gɪfts] [ə'gen] .

And	**send**	**her**	**back**	**with**	**wampum**	**gifts**	**again**	**.**
和	发送	她	后退	和	贝壳串珠	礼物	再次	.

再送她带回一些贝壳串珠礼物。

" [ðə; ði] ['bæfəld] ['rʌnər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [træk] ,

"	**The**	**baffled**	**runner**	**turned**	**upon**	**his**	**track**	**,**
"	这	困惑	跑步者	转向	之上	他的	追踪	,

“困惑的跑者转身看向跑道，

['berɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] - [bæk] .

Bearing	**the**	**words**	**of**	**Winnepurkit**	**back**	**.**
轴承	这	字	的	-	后退	.

带着温尼普基特的话语回来。

" [dɔ:g] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] , " [kraɪd] ['pɛnəˌkʊk] , " [noʊ] [mɔ:r]

"	**Dog**	**of**	**the**	**Marsh**	**,**	**"**	**cried**	**Pennacook**	**,**	**"**	**no**	**more**
"	狗	的	这	沼泽	,	"	哭	佩纳库克	,	"	不	更多的

“沼泽之犬，”佩纳库克喊道，“不再是了。”

[ʃæl; ʃəl] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [sɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['wɪgwɑ:m] [flɔ:r] .

Shall	**child**	**of**	**mine**	**sit**	**on**	**his**	**wigwam**	**floor**	**.**
将	孩子	的	矿	坐	在	他的	圆锥形帐篷	地面	.

我的孩子可以坐在他的帐篷地板上吗?

" [goʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [si:k] [sʌm; səm] [mi:n] [skwɔ:] [tu:; tə] [spred]

"	**Go**	**,**	**let**	**him**	**seek**	**some**	**meaner**	**squaw**	**to**	**spread**
"	去	,	让	他	寻找	一些	更卑鄙	印第安女人	到	传播

“走吧，让他去找个更坏的女人来散播淫秽之物吧。”

[ðə; ði] ['stoʊlən] [ber] - [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɛgərz] [bed] ;

The	**stolen**	**bear**	**-**	**skin**	**of**	**his**	**beggar's**	**bed**	**;**
这	被盗	熊	-	皮肤	的	他的	乞丐的	床	;

他乞丐床上的那张被偷来的熊皮;

[sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔ:k] !

Son	**of**	**a**	**fish**	**-**	**hawk**	**!**
儿子	的	一个	鱼	-	鹰	!

鱼鹰之子!

[let] [hɪm; ɪm] [dɪg] [hɪz; ɪz] [klæmz]

let	**him**	**dig**	**his**	**clams**
让	他	挖	他的	蛤蜊

让他挖蛤蜊吧

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [vaɪl] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

For	some	vile	daughter	of	the	Agawams	,
为了	一些	卑鄙的	女儿	的	这	-	,

为了阿加瓦姆家族某个卑鄙的女儿，

" [ɔːr] ['kaʊərd] ['nɪpˌmʌks] !

"	Or	coward	Nipmucks	!
"	或者	懦夫	尼普穆克斯	!

“或者懦弱的尼普穆克！”

[meɪ] [hɪz; ɪz][skælp][draɪ] [blæk]

may	his	scalp	dry	black
可能	他的	头皮	干燥	黑色的

愿他的头皮干枯变黑

[ɪn] ['moʊhɔːk] [smoʊk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][send][hɜːr; hər] [bæk] .

In	Mohawk	smoke	,	before	I	send	her	back	.
在	莫霍克	抽烟	,	前	我	发送	她	后退	.

在莫霍克烟雾中，在我把她送回去之前。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ,

"	He	shook	his	clenched	hand	towards	the	ocean	wave	,
"	他	摇晃	他的	紧握	手	向	这	海洋	海浪	,

他向海浪挥动紧握的手，

[waɪl] [hɔːrs] [ə'sent] [hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [geɪv] .

While	hoarse	assent	his	listening	council	gave	.
尽管	嘶哑	同意	他的	聆听	理事会	给予	.

他的声音沙哑，但他的倾听者议会还是表示了同意。

[ə'læs] [pʊr] [braɪd] !

Alas	poor	bride	!
唉	贫穷的	新娘	!

可怜的新娘！

[kæn; kən] [ðaɪ] [grɪm] ['saɪər][ɪm'pɑːrt]

can	thy	grim	sire	impart
能	你的	严峻	父系	传授

你那冷酷的父亲能否传授

[hɪz; ɪz]['aɪərn] ['hɑːrdnəs] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ?

His	iron	hardness	to	thy	woman's	heart	?
他的	铁	硬度	到	你的	女性的	心	?

他对你女人的心有多么冷酷无情?

[ɔːr][koʊld][self] - ['tɔːtʃəriŋ] [praɪd] [laɪk][hɪz; ɪz][ə'toʊn]

Or	cold	self	-	torturing	pride	like	his	atone
或者	寒冷的	自己	-	酷刑	自豪	喜欢	他的	赎罪

或者像他赎罪时那种冷酷的、自我折磨的骄傲。

[fɔːr; fər] [lʌv] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] ['laɪfs] [wɔːrm] ['bjuːti] [floʊn] ?

For	love	denied	and	life's	warm	beauty	flown	?
为了	爱	否认	和	生活的	温暖的	美丽	飞行	?

为了被拒绝的爱情，为了逝去的生命中温暖的美好?

[ɑːn] ['ɔtəmz] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [greɪv] [ðə; ði] [snoʊ]

On	Autumn's	gray	and	mournful	grave	the	snow
在	秋天的	灰色的	和	悲哀	严重	这	雪

在秋天灰暗而哀伤的坟墓上，雪

[hʌŋ] [ɪts] [waɪt] [riθs] ; [wɪð; wɪθ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] [ænd; ənd] [loʊ]

Hung	its	white	wreaths	;	with	stifled	voice	and	low
洪	它是	白色的	花圈	;	和	窒息	嗓音	和	低的

它挂起了白色的花环；声音低沉而压抑

[ðə; ði]['rɪvər] [krept] , [baɪ][wʌn][væst] [brɪdʒ] [ɔ:(r)] - [krɔ:st] ,

The	river	crept	,	by	one	vast	bridge	o'er	-	crossed	,
这	河	悄悄地爬	,	经过	一	广阔的	桥	超过	-	交叉	,

河流缓缓流淌，跨过一座巨大的桥梁，

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:r] - [lɔkt] ['ɑ:rtɪzən][ʌv; əv][frɔ:st] .

Built	by	the	boar	-	locked	artisan	of	Frost	.
建造	经过	这	公猪	-	已锁定	工匠	的	霜	.

由弗罗斯特的野猪锁匠建造。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [mu:n] [ɪn] ['bju:ti] ['nu:li] [bɔ:rn]

And	many	a	moon	in	beauty	newly	born
和	许多	一个	月亮	在	美丽	新	出生

许多美丽的月亮刚刚诞生

[pɪrst] [ðə; ði] [red] ['sʌnset] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɪlvər][hɔ:rn] ,

Pierced	the	red	sunset	with	her	silver	horn	,
穿孔	这	红色的	日落	和	她	银	喇叭	,

她用银色的号角刺破了红色的夕阳，

[ɔ:r] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['æʒər] [fi:ld]

Or	,	from	the	east	,	across	her	azure	field
或者	,	从	这	东方	,	穿过	她	蔚蓝	场地

或者，从东方，越过她蔚蓝的田野。

[roʊld] [ðə; ði][waɪd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊl] - [ɔ:bd] [ʃi:ld] .

Rolled	the	wide	brightness	of	her	full	-	orbed	shield	.
滚动	这	宽的	亮度	的	她	满的	-	奥贝德	盾	.

她那光彩夺目的全球形护盾缓缓展开。

[jet] - [keɪm] [nɑ:t] , — [ɑ:n][ðə; ði][mæt]

Yet	Winnepurkit	came	not	,	—	on	the	mat
然而	-	来了	不是	,	一	在	这	垫

然而，温尼普基特并没有来——在垫子上。

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɔ:nd] [waɪf][hɜ:r; hər] ['dʌski] ['raɪv(ə)l][sæt] ;

Of	the	scorned	wife	her	dusky	rival	sat	;
的	这	被鄙视	妻子	她	昏暗	竞争对手	卫星	;

被抛弃的妻子身边坐着她肤色黝黑的情敌；

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ðə; ði] [waɪl] , [ɪn] ['westərn] [wʊdz] [ə'fɑ:r] ,

And	he	,	the	while	,	in	Western	woods	afar	,
和	他	,	这	尽管	,	在	西	树林	远方	,

而他，与此同时，在遥远的西部森林里，

['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tʃeɪs] , [ɔ:r][trɑ:d][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][wɔ:r] .

Urged	the	long	chase	,	or	trod	the	path	of	war	.
敦促	这	长的	追赶	,	或者	践踏	这	小路	的	战争	.

要么奋力追寻，要么踏上战争之路。

[draɪ][ʌp] [ðaɪ] [terz] , [jʌŋ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] !

Dry	up	thy	tears	,	young	daughter	of	a	chief	!
干燥	向上	你的	眼泪	,	年轻的	女儿	的	一个	首席	!

擦干你的眼泪吧，酋长的年轻女儿!

[weɪst] [nɑ:t][ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [gri:f] ;

Waste	not	on	him	the	sacredness	of	grief	;
浪费	不是	在	他	这	神圣	的	悲伤	;

不要在他身上浪费悲伤的神圣意义；

[bi:; bi][ðə; ði] [fɪrs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðaɪ]['saɪər] [ðaɪn] [oʊn] ,

Be	the	fierce	spirit	of	thy	sire	thine	own	,
是	这	凶猛的	精神	的	你的	父系	你的	自己的	,

成为你父亲那勇猛无畏的精神的化身，属于你自己。

[hɪz; ɪz][lɪps][ʌv; əv] [skɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn] .

His	lips	of	scorning	,	and	his	heart	of	stone	.
他的	嘴唇	的	蔑视	,	和	他的	心	的	石头	.

他嘴上带着轻蔑的笑容，心里却像石头一样坚硬。

[wʌt] [hi:dz] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] ,

What	heeds	the	warrior	of	a	hundred	fights	,
什么	注意	这	战士	的	一个	百	战斗	,

百战不殆的勇士会听从什么?

[ðə; ði][stɔ:rm] - [wɔ:rn] ['wɑ:tʃər] [θru:] [lɔ:ŋ] ['hʌntɪŋ] [naɪts] ,

The	storm	-	worn	watcher	through	long	hunting	nights	,
这	风暴	-	磨损	观察者	通过	长的	打猎	夜晚	,

饱经风霜的守望者，在漫长的狩猎之夜中，

[koʊld] , ['kræfti] , [praʊd] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wi:k] [dɪ'stres] ,

Cold	,	crafty	,	proud	of	woman's	weak	distress	,
寒冷的	,	狡猾	,	自豪的	的	女性的	虚弱的	痛苦	,

冷酷、狡猾，以女性的软弱和痛苦为荣。

[hɜ:r; hər][hoʊm] - [baʊnd] [gri:f] [ænd; ənd]['paɪnɪŋ] ['loʊnlinəs] ?

Her	home	-	bound	grief	and	pining	loneliness	?
她	家	-	边界	悲伤	和	思念	孤独	?

她因无法出门而产生的悲伤和难以忍受的孤独?

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

THE	DEPARTURE	.
这	离开	.

启程。

[ðə; ði][waɪld] [mɑ:rtʃ] [reɪnz][hæd; həd]['fɔ:lən][fæst][ænd; ənd] [lɔ:ŋ]

The	wild	March	rains	had	fallen	fast	and	long
这	荒野	行进	雨	有	倒下	快速地	和	长的

三月的暴雨来得又快又长。

[ðə; ði] ['snoʊi] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'mʌŋ] ,

The	snowy	mountains	of	the	North	among	,
这	下雪的	山脉	的	这	北	之中	,

其中，北方的雪山，

['meɪkɪŋ] [i:tʃ] [veɪl] [ə; eɪ] ['wɔ:tərkɔ:rs] , [i:tʃ] [hɪl]

Making	each	vale	a	watercourse	,	each	hill
制作	每个	谷	一个	河道	,	每个	爬坡道

使每个山谷都成为一条水道，每座山丘

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæ'skeɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] - [meɪd] [rɪl] .

Bright	with	the	cascade	of	some	new	-	made	rill	.
明亮的	和	这	级联	的	一些	新的	-	制成	溪流	.

明亮的水光透过新开挖的小溪倾泻而下。

[naːd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] , ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,

Gnawed	by	the	sunbeams	,	softened	by	the	rain	,
被啃咬	经过	这	阳光	,	软化	经过	这	雨	,

被阳光炙烤，被雨水柔化，

[hi:vd] [ˌʌndər'ni:θ] [baɪ][ðə; ði]['swoʊlən] ['kɜ˞:ənts] [streɪn] ,

Heaved	underneath	by	the	swollen	current's	strain	,
喘息	下	经过	这	肿	当前	拉紧	,

在汹涌水流的拉扯下，

[ðə; ði][aɪs] - [brɪdʒ] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meri,mæk]

The	ice	-	bridge	yielded	,	and	the	Merrimac
这	冰	-	桥	产生	,	和	这	梅里马克

冰桥断裂，梅里马克河

[bɔːr] [ðə; ði][hjuːdʒ]['ruːɪn] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɪts] [træk] .

Bore	the	huge	ruin	crashing	down	its	track	.
钻孔	这	巨大的	废墟	崩溃	向下	它是	追踪	.

轰隆隆地看着巨大的废墟沿着轨道坠落。

[ɑːn] [ðæt] [strɔːŋ] ['tɜːrbɪd]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt]

On	that	strong	turbid	water	,	a	small	boat
在	那	强的	混浊	水	,	一个	小的	船

在那湍急浑浊的水面上，一艘小船

['gaɪdɪd] [baɪ][wʌn] [wiːk] [hænd][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [floʊt] ;

Guided	by	one	weak	hand	was	seen	to	float	;
引导	经过	一	虚弱的	手	曾是	已见	到	漂浮	;

在一只无力的手的引导下，他漂浮了起来；

['iːv(ə)l][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [luːst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Evil	the	fate	which	loosed	it	from	the	shore	,
邪恶的	这	命运	哪个	松开	它	从	这	支撑	,

命运弄人，它被从岸边放了出来。

[tuː] ['ɜːrli] ['vɔɪɪdʒər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [freɪl] [æn; ən] [ɔːr] !

Too	early	voyager	with	too	frail	an	oar	!
也	早期的	旅行者	和	也	脆弱	一个	桨	!

航海太早，桨也太脆弱!

[daʊn] [ðə; ði] [vekst] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] [taɪd] ,

Down	the	vexed	centre	of	that	rushing	tide	,
向下	这	烦恼	中心	的	那	匆忙	潮	,

沿着那汹涌澎湃的潮水中心，

[ðə; ði] [θɪk] [hjuːdʒ][aɪs] - [blɑːks] ['θretnɪŋ] ['iːðər] [saɪd] ,

The	thick	huge	ice	-	blocks	threatening	either	side	,
这	厚的	巨大的	冰	-	积木	威胁	任何一个	边	,

两侧耸立着厚重的巨大冰块，构成威胁。

[ðə; ði][foʊm] - [waɪt] ['rɑːks][ʌv; əv]['æməˌskeɪg] [ɪn] [vjuː] ,

The	foam	-	white	rocks	of	Amoskeag	in	view	,
这	泡沫	-	白色的	岩石	的	阿莫斯基格	在	看法	,

映入眼帘的是阿莫斯基格洁白如泡沫的岩石，

[wɪð; wɪθ] ['ærəui] ['swɪftnəs] [sped] [ðæt] [laɪt] [kə'nuː] .

With	arrowy	swiftness	sped	that	light	canoe	.
和	箭头	速度	加速	那	光	独木舟	.

那艘轻巧的独木舟飞驰而去，速度快如闪电。

[ðə; ði] ['træpər] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːsɪz] [miːt]

The	trapper	,	moistening	his	moose's	meat
这	捕兽人	,	润湿	他的	驼鹿的	肉

猎人正在给驼鹿肉浇水

[ɑːn][ðə; ði] [wet] [bæŋk][baɪ] - [fiːt] ,

On	the	wet	bank	by	Uncanoonuc's	feet	,
在	这	湿的	银行	经过	-	脚	,

在乌卡努努克脚边的湿润河岸上，

[sɔː] [ðə; ði] [swɪft] [boʊt] [flæʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['trʌbld] [striːm] ;

Saw	the	swift	boat	flash	down	the	troubled	stream	;
锯	这	迅速	船	闪光	向下	这	麻烦	溪流	;

看见快艇飞驰而下，穿过湍急的溪流；

[slept] [hiː; hi] , [ɔːr] [weɪkt] [hiː; hi] ?

Slept	he	,	or	waked	he	?
睡着了	他	,	或者	醒来	他	?

他是睡着了，还是醒了?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [truːθ] [ɔːr] [driːm] ?

was	it	truth	or	dream	?
曾是	它	真相	或者	梦	?

这是现实还是梦境?

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [aɪ] [bent] ['fɪrfəli] [bɪ'fɔːr] ,

The	straining	eye	bent	fearfully	before	,
这	紧张	眼睛	弯曲	恐惧地	前	,

那双紧睁的眼睛恐惧地低垂着，

[ðə; ði] [smɔːl] [hænd] ['klentʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['juːsləs] [ɔːr] ,

The	small	hand	clenching	on	the	useless	oar	,
这	小的	手	紧握	在	这	无用	桨	,

那只小手紧紧攥着无用的桨，

[ðə; ði] [biːd] - [rɔːt] ['blæŋkɪt] ['treɪlɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtər] —

The	bead	-	wrought	blanket	trailing	o'er	the	water	—
这	珠子	-	锻	毯子	尾随	超过	这	水	—

珠串织成的毯子拖曳在水面上——

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] — [woʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [sætɪmz] ['dɔːtər] !

He	knew	them	all	—	woe	for	the	Sachem's	daughter	!
他	知道	他们	全部	—	悲哀	为了	这	萨切姆的	女儿	!

他认识他们所有人——酋长的女儿可要遭殃了!

[sɪk] [ænd; ənd] [ə'wɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnli] [laɪf] ,

Sick	and	aweary	of	her	lonely	life	,
生病的	和	骀	的	她	孤独	生活	,

她厌倦了孤独的生活，

['hiːdləs] [ʌv; əv]['perəl] , [ðə; ði] [stɪl] ['feɪθf(ə)l] [waɪf]

Heedless	of	peril	,	the	still	faithful	wife
鲁莽	的	危险	,	这	仍然	忠实	妻子

不顾危险，依然忠贞的妻子

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɔːr] ,

Had	left	her	mother's	grave	,	her	father's	door	,
有	左边	她	母亲的	严重	,	她	父亲的	门	,

她离开了母亲的坟墓，离开了父亲的家门，

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['wɪgwɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːf] [wʌns] [mɔːr] .

To	seek	the	wigwam	of	her	chief	once	more	.
到	寻找	这	圆锥形帐篷	的	她	首席	一次	更多的	.

再次寻找她首领的帐篷。

[daʊn] [ðə; ði] [waɪt] ['ræpɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪr] [liːf] [wɜːrl] ,

Down	the	white	rapids	like	a	sear	leaf	whirled	,
向下	这	白色的	急流	喜欢	一个	炙烤	叶子	旋转	,

顺着白色的湍急水流而下，像一片焦叶在空中旋转，

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] [ænd; ənd] [paɪld] - [ʌp] ['aɪsɪz] [həːld] ,

On	the	sharp	rocks	and	piled	-	up	ices	hurled	,
在	这	锋利的	岩石	和	堆积	-	向上	冰	投掷	,

在抛掷而来的尖锐岩石和堆积的冰块上，

['empti] [ænd; ənd]['broʊkən] , ['səːkld][ðə; ði] [kə'nuː]

Empty	and	broken	,	circled	the	canoe
空的	和	破碎的	,	圈起来	这	独木舟

空荡荡的，破破烂烂的，绕着独木舟转圈。

[ɪn][ðə; ði] [vekst] [puːl] [bɪˈloʊ] — [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [wiːtəmuː] .

In	the	vexed	pool	below	—	but	where	was	Weetamoo	.
在	这	烦恼	水池	以下	—	但	在哪里	曾是	维塔莫	.

下面这个令人烦恼的水池里——但是 Weetamoo 在哪里呢?

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] .

SONG	OF	INDIAN	WOMEN	.
歌曲	的	印度	女性	.

印度妇女之歌。

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪ] [hæz; həz][left][ˌjuː ˈes] ,

The	Dark	eye	has	left	us	,
这	黑暗的	眼睛	有	左边	我们	,

黑暗之眼已离我们而去。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɜːrd][hæz; həz] [floʊn] ;

The	Spring	-	bird	has	flown	;
这	春天	-	鸟	有	飞行	;

春鸟已飞走;

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪts]

On	the	pathway	of	spirits
在	这	路径	的	烈酒

在灵魂之路上

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔndəz] [əˈloʊn] .

She	wanders	alone	.
她	漫游	独自的	.

她独自一人游荡。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [dʌv] [hæz; həz][daɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːr]

The	song	of	the	wood	-	dove	has	died	on	our	shore
这	歌曲	的	这	木头	-	鸽子	有	死亡	在	我们的	支撑

我们海岸边的斑鸠之歌已经消逝了

[mæt] - [kʌnə] - [ˈmoʊniː] ! [[sɪks]]

Mat	wonck	kunna	-	monee	!	[	6	]
垫	-	昆纳	-	钱	!	[	6	]

Mat wonck kunna-monee! [6]

[wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] !

We	hear	it	no	more	!
我们	听到	它	不	更多的	!

我们再也听不到这样的消息了!

[oʊ][dɑːrk]['wɔːtər]['spɪrɪt]

O	dark	water	Spirit
哦	黑暗的	水	精神

哦，黑暗的水灵

[wiː; wi][kæst][ɑːn][ðaɪ] [weɪv]

We	cast	on	thy	wave
我们	投掷	在	你的	海浪

我们乘着你的波浪前行

[ðiːz] [fəːz] [wɪtʃ] [meɪ] ['nevər]

These	furs	which	may	never
这些	毛皮	哪个	可能	绝不

这些皮草可能永远不会

[hæŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [greɪv] ;
Hang over her grave ;
悬挂 超过 她 严重 ;

悬挂在她坟前;

[ber] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːst][wʌn][ðə; ði][roʊbz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]
Bear down to the lost one the robes that she wore
熊 向下 到 这 丢失的 一 这 长袍 那 她 穿着

把她穿过的长袍垂下来给迷失的人

[mæt] - [kʌnə] - ['moʊniː] !
Mat wonck kunna - monee !
垫 - 昆纳 - 钱 !

Mat wonck kunna-monee!

[wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] !
We see her no more !
我们 看 她 不 更多的 !

我们再也见不到她了!

[ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][lænd][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn]
Of the strange land she walks in
的 这 奇怪的 土地 她 散步 在

她行走的这片陌生土地

[noʊ] [paʊə] [hæz; həz][toʊld] :
No Powah has told :
不 力量 有 讲述 :

没有权力告诉过:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
It may burn with the sunshine ,
它 可能 烧伤 和 这 阳光 ,

它可能会被阳光灼伤,

[ɔːr] [friːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .
Or freeze with the cold .
或者 冻结 和 这 寒冷的 .

或者被冻僵。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːst][wʌn][ðə; ði] [roʊbz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] :
Let us give to our lost one the robes that she wore :
让 我们 给 到 我们的 丢失的 一 这 长袍 那 她 穿着 :

让我们把逝者生前穿过的长袍送给她:

[mæt] - [kʌnə] - ['moʊniː] !
Mat wonck kunna - monee !
垫 - 昆纳 - 钱 !

Mat wonck kunna-monee!

[wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] !
We see her no more !
我们 看 她 不 更多的 !

我们再也见不到她了!

[ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tredɪŋ]
The path she is treading
这 小路 她 是 踩踏

她所走的路

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;
Shall soon be our own ;
将 很快 是 我们的 自己的 ;

不久将属于我们自己;

[iːtʃ] ['glaɪdɪŋ][ɪn] ['ʃædoʊ]
Each gliding in shadow
每个 滑翔 在 阴影

每个都在阴影中滑行

[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][ə'loʊn] !
Unseen and alone !
看不见 和 独自的 !

无人问津，孤身一人!

[ɪn][veɪn][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ɑːn][ðə; ði][soʊlz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] :
In vain shall we call on the souls gone before :
在 徒劳 将 我们 称呼 在 这 灵魂 已消失 前 :

我们呼唤先人亡灵也是徒劳:

[mæt] - [kʌnə] - ['moʊniː] !
Mat wonck kunna - monee !
垫 - 昆纳 - 钱 !

Mat wonck kunna-monee!

[ðeɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] !
They hear us no more !
他们 听到 我们 不 更多的 !

他们再也听不到我们的声音了!

[oʊ] ['maɪti] - ! [['sɛvən]]
O mighty Sowanna ! [7]
哦 强大的 - ! [7]

哦，伟大的索瓦纳！[7]

[ðaɪ] ['geɪtweɪz] [ʌn'foʊld] ,
Thy gateways unfold ,
你的 网关 展开 ,

你的大门敞开，

[frʌm; frəm][ðaɪ]['wɪgwɑːm][ʌv; əv]['sʌnset]
From thy wigwam of sunset
从 你的 圆锥形帐篷 的 日落

从你日落的帐篷里

[lɪft] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][goʊld] !
Lift curtains of gold !
举起 窗帘 的 金子 !

揭开金色的帷幕!

[teɪk] [hoʊm][ðə; ði] [pʊr] ['spɪrɪt] [huːz] ['dʒɜːrni] [ɪz][ɔː(r)]
Take home the poor Spirit whose journey is o'er
拿 家 这 贫穷的 精神 谁 旅行 是 超过

把那旅程已尽的灵魂带回家吧。

[mæt] - [kʌnə] - ['moʊniː] !
Mat wonck kunna - monee !
垫 - 昆纳 - 钱 !

Mat wonck kunna-monee!

[wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] !
We see her no more !
我们 看 她 不 更多的 !

我们再也见不到她了!

[soʊ] [sæŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [bɪ'saɪd]
So sang the Children of the Leaves beside
所以 唱 这 孩子们 的 这 树叶 旁

于是，树叶旁的孩子们唱起了歌。

[ðə; ði] [brɔːd] , [dɑːrk] ['rɪvɝz] ['koʊldli] ['floʊɪŋ] [taɪd] ;
The broad , dark river's coldly flowing tide ;
这 广阔 , 黑暗的 河流的 冷冷地 流动 潮 ;

宽阔而幽暗的河流，冰冷的潮水奔涌而来；

[naʊ] [loʊ] , [naʊ] [hɑːrʃ] , [wɪð; wɪθ][ˌes oʊ 'biː] - [laɪk] [pɔːz] [ænd; ənd] [swel] ,
Now low , now harsh , with sob - like pause and swell ,
现在 低的 , 现在 残酷的 , 和 哭泣 - 喜欢 暂停 和 膨胀 ,

时而低沉，时而尖锐，带着抽泣般的停顿和起伏。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] .
On the high wind their voices rose and fell .
在 这 高的 风 他们的 声音 玫瑰 和 跌倒 .

他们的声音随着狂风忽高忽低。

['neɪtʃɝz] [waɪld]['mjuːzɪk] , — [saʊndz] [ʌv; əv] [wɪnd] - [swept] [triːz] ,
Nature's wild music , — sounds of wind - swept trees ,
自然的 荒野 音乐 , — 声音 的 风 - 扫荡 树木 ,

大自然的狂野乐章——风吹树叶的声音

[ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ,
The scream of birds , the wailing of the breeze ,
这 尖叫 的 鸟类 , 这 哀嚎 的 这 微风 ,

鸟儿的鸣叫，微风的呜咽，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , ['stedi] , [diːp] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , —
The roar of waters , steady , deep , and strong , —
这 吼 的 水 , 稳定的 , 深的 , 和 强的 , —

水声轰鸣，稳定、深沉、强劲——

['miŋgld] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [ɪn] [ðæt] [ˌfer'wel] [sɔːŋ] . - .
Mingled and murmured in that farewell song . 1844 .
混合 和 低声说道 在 那 告别 歌曲 . - .

在那首告别歌中交织低语。1844年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神